



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

NOTICE TO PARENTS OF RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

FORM# 1

The following information summarizes federal and State law as well as District policy regarding parent rights. For many statements, the section of the California Education Code (CEC) is cited. "Parents" denotes parents or guardians throughout this document. The Notice to Parents of Rights and Responsibilities shall be set at the time of registration for the first semester or quarter if the regular school term and the Notice may be sent by regular mail or by any other method normally used to communicate with the parents/guardians in writing. (CEC 48981). Signature of the notice is required and is an acknowledgement by the parent or guardian that he or she has been informed of his or her rights but does not indicate that consent to participate in any particular program has either been given or withheld.

La siguiente información resume la ley federal y estatal, así como la política del distrito con respecto a los derechos de los padres. Para muchos estados, se cita la sección del Código de Educación de California (CEC). "Los padres" se refiere a los padres o tutores en todo este documento. La Notificación a los Padres de Derechos y Responsabilidades queda fijado en el momento de la inscripción para el primer semestre o trimestre si el término regular de la escuela y el Aviso podrán enviarse por correo postal o por cualquier otro método normalmente utilizado para comunicarse con los padres / tutores por escrito. (CEC 48981). Se requiere la firma del aviso y es un reconocimiento por el padre o tutor que él o ella ha sido informado de sus derechos pero no indica que el consentimiento para participar en cualquier programa en particular ha sido o bien dado o negado.

1. Acceptable Use of Technology – CEC 48980 (Form# 3, Student Use of Technology, Acceptable Use)

Parents will receive and acknowledge the District's Student Acceptable Use Agreement which provides the guidelines for pupil access to the Internet and on-line sites. Parent acknowledgment of this agreement is required before Internet privileges are available to students at school.

One of the adopted goals of the Millbrae School District is to assist in advancing the use of technology to enhance student learning. Access to Millbrae School District technology is a privilege, not a right, and students enrolled in District programs or activities must follow District guidelines and procedures regarding acceptable use of technology. All Millbrae School District students and their parents/guardians shall sign the Acceptable Use of Technology Agreement prior to using District technological resources. The Millbrae School District shall make a diligent effort to filter the inappropriate or harmful matter accessible through the Internet, and students shall also take responsibility not to initiate access to inappropriate or harmful matter while using District technology. Violation of this policy may result in disciplinary action and the loss of the privilege to use the technology and/or civil or criminal liability.

Los padres recibirán y reconocerán el Acuerdo de Uso Aceptable del Estudiante del Distrito que provee las pautas para el acceso de los alumnos a Internet y sitios en línea. Se requiere el reconocimiento de los padres de este acuerdo antes de que los privilegios de Internet estén disponibles para los estudiantes en la escuela.

Una de las metas aprobadas del Distrito Escolar de Millbrae es asistir en el fomento del uso de tecnología para aumentar la enseñanza estudiantil. Acceso a la tecnología del Distrito Escolar de Millbrae es un privilegio, no es un derecho, y los estudiantes inscritos en los programas y actividades del Distrito deben obedecer los reglamentos y procedimientos del Distrito referente al uso aceptable de tecnología. Todos los estudiantes y sus padres/tutores del Distrito Escolar de Millbrae firmarán un Contrato de Uso Aceptable de Tecnología antes del uso de los recursos tecnológicos del Distrito. El Distrito Escolar de Millbrae hará un esfuerzo diligente por trascender contenido inoportuno o pernicioso que está accesible a través del Internet, y los estudiantes también tomarán responsabilidad en no iniciar acceso a contenido inoportuno o pernicioso mientras que usen tecnología del Distrito. Violación de esta norma resultará en acción disciplinaria y la pérdida del privilegio de usar la tecnología y/o obligación civil o criminal.

2. Asbestos Management Plan Plan de Manejo de Asbestos – 40 CRF 763.93

The Millbrae School District maintains and annually updates its management plan for asbestos-containing material in school buildings. The plan is available upon request to all parents, teachers and employee organizations. For a copy of the asbestos management plan, please contact the Business Office at 697-5693 ext. 012.

El Distrito Escolar de Millbrae mantiene información que anualmente pone al día sobre el plan de mantenimiento de los edificios escolares que contienen asbestos. El plan está disponible bajo petición a todos los padres, maestros y organizaciones de empleados. Para una copia del plan de manejo de asbestos, por favor comuníquese con la oficina de negocios 697-5693 ext.012.

3. Attendance Options/Permits – EC 48980(h) Residency – EC 48200 and 48204

A minor between the ages of 6 and 18 years is subject to compulsory education and, unless exempted, must enroll in school in the school district in which the residence of either the parent or legal guardian is located.

A pupil may alternatively comply with the residency requirements for school attendance in a school district, if he or she is any of the following: placed in a foster home or licensed children's institution within the boundaries of the school district pursuant to a commitment of placement under the Welfare and Institutions Code; a pupil who is a foster child who remains in his or her school of origin; an emancipated pupil who resides within the boundaries of the school district; a pupil who lives in the home of a caregiving adult that is located within the boundaries of the school district, a pupil residing in a state hospital located within the boundaries of the school district, or a pupil whose parent is transferred or is pending transfer to a military installation within the state while on active military duty pursuant to an official military order.

Residencia – CE 48200 y 48204

Un menor entre las edades de 6 y 18 está sujeto a recibir educación obligatoria y, a menos que sea exento, se debe inscribir en la escuela en el distrito escolar en el cual se localice la residencia de cualquiera de los dos padres o tutor legal.

Un alumno puede cumplir alternativamente con los requisitos de residencia para asistencia escolar en un distrito escolar, si él o ella es cualquiera de los siguientes: ubicado en un hogar adoptivo o institución licenciada de niños dentro de los límites del distrito escolar de acuerdo con un compromiso de ubicación bajo el Código de Bienestar e Instituciones; un alumno que es un hijo de crianza que permanece en su escuela de origen; un alumno emancipado que reside dentro de los límites del distrito escolar; un alumno que vive en el



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

domicilio de un adulto que proporcione el cuidado que esté localizado dentro de los límites del distrito escolar; o un alumno que reside en un hospital estatal localizado dentro de los límites del distrito.; o un alumno cuyo padre es transferido o está pendiente de transferir a una instalación militar dentro del estado mientras está en servicio militar activo de conformidad con una orden militar oficial.

Interdistrict Attendance – CEC 46600 et seq.

The parent or legal guardian of a pupil may seek release from the school district of residence to attend a school in any other school district. School districts may enter into agreements for the interdistrict transfer of one or more pupils for a period of up to five years. The agreement must specify the terms and conditions for granting or denying transfers, and may contain standards of reapplication and specify the terms and conditions under which a permit may be revoked. Unless otherwise specified in the agreement, a pupil will not have to reapply for an interdistrict transfer, and the school board of the district of enrollment must allow the pupil to continue to attend the school in which he/she is enrolled. A student who has completed Grade 10 by June 30, may enroll within the district of enrollment through grades 11 and 12 without any revocation from the desired district, and must be treated the same as any other resident student.

Regardless of whether an agreement exists or a permit is issued, the school district of residence cannot prohibit the transfer of a pupil who is a child of an active military duty parent to a school district of proposed enrollment if that district approves the application or transfer.

Nor may a district prohibit an interdistrict permit release when no intradistrict permit options are available to a victim of bullying. "Bullying" means any severe or pervasive physical or verbal communication made in writing or by means of an electronic act directed toward one or more pupils that results in placing a reasonable person in fear of harm of self or property. It may cause a substantially detrimental effect on physical or mental health, interfere with academic performance or the ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school, and may be done in person or online. Bullying may be exhibited in the creation or transmission of bullying online, on or off the school site, by telephone or other device in a message, text, sound, video, or image in a post on a social network internet website or burn page that creates a credible impersonation of another student knowingly and without consent for the purpose of bullying. Sharing or forwarding messages contributes to the act of bullying.

A student who is appealing a decision for an interdistrict permit approval through the County Office of Education may be eligible for provisional admission to the desired district in grades TK through 12, while continuing through the process of appeal, if space is made available by the desired district, not to exceed two months.

A pupil who has been determined by personnel of either the school district of residence or the district of proposed enrollment to have been the victim of an act of bullying, as defined in EC 48900(r), shall, at the request of the parent or legal guardian, be given priority for interdistrict attendance under any existing agreement or, in the absence of an agreement, be given additional consideration for the creation of an interdistrict attendance agreement.

Each school district shall post their interdistrict policy agreements and local district caps on their district and/or school websites. Reasons for approval and denial of interdistrict transfer requests must be updated on the district website according to board policies. The County appeals process will be offered with the final denial in writing by the school district. The County appeal process may take up to a maximum of two months. If you have any questions about the interdistrict process please call the district office at (650) 697-5693 ext. 029 or call the County Office at 650-802-5300.

Asistencia Interdistrital – CE 46600 et seq.

El padre o tutor legal de un alumno puede solicitar un permiso de salida de su distrito escolar de residencia para asistir a una escuela en cualquier otro distrito escolar. Los distritos escolares pueden firmar un contrato para el traslado interdistrital de uno o más alumnos por un período de hasta cinco años. El contrato debe especificar los términos y las condiciones para aprobar o denegar traslados, y puede contener normas para volver a solicitar y especificar los términos y las condiciones bajo las cuales puede revocarse un permiso. A menos que se especifique lo contrario en el contrato, un alumno no tendrá que volver a solicitar un traslado interdistrital y la mesa directiva del distrito escolar de inscripción debe permitir al alumno a seguir asistiendo a la escuela en la que está inscrita. El estudiante que haya completado el décimo grado a partir del 30 de junio, puede inscribirse dentro del distrito de inscripción durante los grados once y doce sin revocación del distrito deseado, y debe ser tratado como cualquier otro estudiante residente.

Independientemente de si existe un acuerdo o se emitió un permiso, el distrito escolar de residencia no puede prohibir la transferencia de un alumno que es hijo de un padre de servicio militar activo a un distrito escolar de inscripción propuesta si ese distrito aprueba la solicitud de transferencia.

Tampoco puede un distrito prohibir la liberación de un permiso entre distritos (interdistrital) cuando no hay opciones de permisos dentro del distrito (intradistrital) disponibles para una víctima de acoso escolar. A los estudiantes que sean víctimas de acoso escolar se les permitirá un permiso dentro del distrito (intradistrital) para transferirse si hay espacio disponible en el mismo nivel de grado dentro del mismo distrito escolar. "Acoso escolar" significa cualquier comunicación física o verbal severa o generalizada hecha por escrito o por medio de un acto electrónico dirigido a uno o más alumnos que resulta en colocar a una persona razonable por temor a daño propio o de propiedad. Puede causar un efecto sustancialmente perjudicial en la salud física o mental, interferir con el rendimiento académico o la capacidad de participar o beneficiarse de los servicios, actividades o privilegios proporcionados por una escuela, y puede hacerse en persona o en línea. La intimidación se puede exhibir en la creación o transmisión de la intimidación en línea, dentro o fuera del sitio escolar, por teléfono u otro dispositivo en un mensaje, texto, sonido, video o imagen en una publicación en un sitio web de Internet de una red social o una página de grabación que crea una suplantación creíble de otro estudiante a sabiendas y sin consentimiento con el propósito de intimidación. Compartir o reenviar mensajes contribuye al acto de intimidación.

Un estudiante que está apelando una decisión para la aprobación de un permiso interdistrital a través de la Oficina de Educación del Condado puede ser elegible para la admisión provisional en el distrito deseado en los grados TK al 12, mientras continúa a través del proceso de apelación, si hay espacio disponible por el Distrito, que no excederá de dos meses.

Un alumno que haya sido determinado por el personal del distrito escolar de residencia o del distrito de inscripción propuesta que haya sido víctima de un acto de acoso escolar, según se define en EC 48900 (r), deberá, a solicitud del padre o tutor legal, se le debe dar prioridad a la asistencia entre distritos según cualquier acuerdo existente o, en ausencia de un acuerdo, se le debe dar consideración adicional para la creación de un acuerdo de asistencia entre distritos.

Cada distrito escolar publicará sus acuerdos de política interdistrital y los límites máximos del distrito local en los sitios web de su distrito y / o escuela. Las razones para la aprobación y denegación de solicitudes de transferencia entre distritos deben actualizarse en el sitio web del distrito de acuerdo con las políticas de la junta. El proceso de apelaciones del condado se ofrecerá con la negativa final por escrito por el distrito escolar. El proceso de apelación del Condado puede llevar hasta un máximo de dos meses. Si tiene alguna pregunta sobre el proceso interdistrital, llame a la oficina del distrito o llame a la Oficina del Condado al 650-802-5530.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

4. Availability of Prospectus – CEC 49063 and 49091.14
Disponibilidad de Prospecto – CE 49063 y 49091.14

Each school must annually compile a prospectus of the curriculum to include titles, descriptions and instructional goals for every course offered by the school. Please contact the Superintendent for a copy of the prospectus.

Cada escuela debe compilar anualmente un prospecto del plan de estudios incluyendo títulos, descripciones y propósitos de enseñanza para cada curso ofrecido por la escuela. Por favor comuníquese del Superintendente para una copia del prospecto.

5. Brown Act: Required Notices and Agendas for Open Public Meetings*
GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, GC 54954.5, GC 54957.1, 54957.7, and GC 54954.2(b)
Ley Ralph M. Brown: Notificaciones y Agendas Requeridas: Reuniones públicas Abiertas: GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, GC 54954.5, GC 54957.1, 54957.7, and GC 54954.2(b)

REGULAR MEETINGS: Agenda in 20 words or less, posted within 72 hours of meeting.

SPECIAL MEETINGS: Twenty-four hour notice must be provided to members of legislative body and media outlets including brief general description of matters to be considered or discussed.

EMERGENCY MEETINGS: One hour notice in case of work stoppage or crippling activity, except in the case of a dire emergency.

CLOSED SESSION AGENDAS: All items to be considered in closed session must be described in the notice or agenda for the meeting. The body must orally announce the subject matter of the closed session. If final action is taken in closed session, the body generally must report the action at the conclusion of the closed session.

AGENDA EXCEPTION: Special procedures permit a body to proceed without an agenda in the case of emergency circumstances, or where a need for immediate action came to the attention of the body after posting of the agenda.

REUNIONES REGULARES: Agenda en 20 palabras o menos, publicada dentro de las 72 horas de la reunión.

REUNIONES ESPECIALES: Se debe proporcionar un aviso de veinticuatro horas a los miembros del cuerpo legislativo y los medios de comunicación, incluida una breve descripción general de los asuntos que se considerarán o debatirán.

REUNIONES DE EMERGENCIA: Un aviso de una hora en caso de interrupción del trabajo o actividad paralizante, excepto en el caso de una emergencia grave.

AGENDAS DE LA SESIÓN CERRADA: Todos los puntos a considerar en sesión cerrada deben describirse en el aviso o agenda de la reunión. El cuerpo debe anunciar oralmente el tema de la sesión cerrada. Si la acción final se toma en una sesión cerrada, el organismo generalmente debe informar la acción al final de la sesión cerrada.

EXCEPCIÓN DE LA AGENDA: Los procedimientos especiales permiten que un organismo proceda sin una agenda en el caso de circunstancias de emergencia, o cuando una necesidad de acción inmediata llamó la atención de la entidad después de la publicación de la agenda.

6. California Healthy Youth Act - EC 51930-51939
Ley de Juventud Sana de California – C 51930-51939

The California Healthy Youth Act requires school districts to provide pupils with integrated, comprehensive, accurate, and unbiased sexual health and HIV prevention education at least once in middle school and once in high school. It is intended to ensure that pupils in grades 7-12 are provided with the knowledge and skills necessary to: 1) protect their sexual and reproductive health from HIV, other sexually transmitted infections, and unintended pregnancy; 2) develop healthy attitudes concerning adolescent growth and development, body image, gender, sexual orientation, relationships, marriage, and family; and 3) have healthy, positive, and safe relationships and behaviors. It also promotes understanding of sexuality as a normal part of human development.

Parents or legal guardians have the right to:

1. Inspect the written and audiovisual educational materials used in the comprehensive sexual health and HIV prevention education.

2. Request in writing that their child not receive comprehensive sexual health or HIV prevention education.

3. Request a copy of Education Codes 51930 through 51939, the California Healthy Youth Act.

4. Be informed whether the comprehensive sexual health or HIV prevention education will be taught by district personnel or outside consultants.

5. Receive notice by mail or another commonly used method of notification no fewer than 14 days before the instruction is delivered if arrangements for the instruction are made after the beginning of the school year.

6. When the district chooses to use outside consultants or to hold an assembly with guest speakers to teach comprehensive sexual health or HIV prevention education, be informed of:

a. The date of the instruction

b. The name of the organization or affiliation of each guest speaker

La Ley de Juventud Sana de California requiere que los distritos escolares proveen alumnos una educación sobre la salud sexual y prevención de VIH que sea integrada, comprensiva, correcta e imparcial por lo menos una vez en la preparatoria, y una vez en la secundaria. La intención de esta ley es asegurar que los alumnos en grados 7-12 reciban los conocimientos y habilidades necesarios para: 1) proteger su salud sexual y reproductiva del HIV, otras infecciones de transmisión sexual, y embarazos no intencionados; 2) desarrollar actitudes saludables sobre el crecimiento y desarrollo del adolescente, imagen corporal, género, orientación sexual, relaciones, matrimonio y familia; y 3) tender comportamientos y relaciones saludables, positivas y seguras. Esto también promueve comprensión de la sexualidad como una parte normal del desarrollo humano.

Los padres o tutores tienen derecho a:

1. Examinar los materiales educacionales escritos y audiovisuales usados en la educación de salud sexual integral y prevención de VIH.

2. Solicitar por escrito que su hijo no reciba la educación de salud sexual integral y prevención de VIH.

3. Pedir una copia de los Códigos de Educación 51930 hasta 51939, La Ley de Juventud Sana de California.

4. Ponerse al corriente si la educación de salud sexual integral y prevención de VIH serán enseñados por personal del distrito o consultores independientes.

5. Recibir notificación por correo u otro método de notificación comúnmente usado no menos de 14 días antes de que inicie la instrucción si los arreglos para la instrucción toman lugar después del comienzo del año escolar.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

6. Cuando el distrito elige usar consultores independientes o realizar una reunión general con oradores invitados para enseñar la educación de salud sexual integral y prevención de VIH, ponerse al corriente de:

- La fecha de la enseñanza
- El nombre de la organización o afiliación de cada orador invitado

7. Career Counseling and Course Selection – CEC 221.5(d) Consejo de Profesión y Selección de Curso – CE 221.5(d)

Commencing grade 7, school personnel shall assist pupils with course selection or career counseling, exploring the possibility of careers, or courses leading to careers based on the interest and ability of the pupil and not on the pupil's gender. Parents or legal guardians are notified so that they may participate in such counseling sessions and decisions.

Empezando desde el grado 7, personal de la escuela asistirá a los alumnos con la selección de curso o el consejo de profesión, investigando la posibilidad de carreras, o cursos que llevan a carreras basados en el interés y la habilidad del alumno y no en el sexo del alumno. Los padres y tutores legales serán notificados para que puedan participar en tales sesiones de consejo y decisiones.

8. Child Abuse and Neglect Reporting – PC 11164 et seq. El Denunciar del Abuso y Descuido de Menores – CP 11164 et seq.

The Millbrae School District is committed to protecting all students in its care. All employees of the District are considered mandated reporters, required by law to report cases of child abuse and neglect whenever there is reasonable suspicion abuse or neglect has occurred. District employees may not investigate to confirm a suspicion.

All complaints must be filed through a formal report, over the telephone, in person, or in writing, with an appropriate local law enforcement agency (i.e. Police or Sheriff's Department, County Probation Department, or County Welfare Department/County Child Protective Services). Both the name of the person filing the complaint and the report itself are confidential and cannot be disclosed except to authorized agencies.

Parents and guardians of students also have a right to file a complaint against a school employee or other person that they suspect has engaged in abuse of a child at a school site. Complaints may be filed with the local law enforcement agency; you may also notify the District of an incident by contacting the Superintendent's Office.

Child abuse does not include an injury caused by any force that is reasonable and necessary for a person employed by or engaged in a school:

- To stop a disturbance threatening physical injury to people or damage to property;
- For purposes of self-defense;
- To obtain possession of weapons or other dangerous objects within control of a student;
- To exercise the degree of control reasonably necessary to maintain order, protect property, protect the health and safety of pupils, and maintain proper and appropriate conditions conducive to learning.

El Distrito Escolar Millbrae se compromete a proteger a todos los estudiantes que estén a su cuidado. Todos los empleados del distrito son considerados informantes obligatorios, requeridos por ley a reportar casos de abuso y descuido de menores cuando hay una sospecha razonable de abuso o negligencia. Los empleados del distrito no pueden investigar para confirmar su sospecha.

Todas las quejas deben ser presentadas a través de un informe oficial, por teléfono, en persona, o por escrito, con una agencia del orden público local correspondiente (por ejemplo, la policía, el departamento del Sheriff, el departamento de libertad condicional del condado, el departamento de bienestar público/servicios de protección de menores del condado). Tanto el nombre del informante como el mismo informe serán confidenciales y no podrán ser divulgados salvo a las agencias autorizadas.

Los padres y tutores legales de los estudiantes también tienen el derecho de presentar una queja en contra de un empleado de la escuela u otra persona cuando se sospecha de abuso hacia un niño/a en la escuela. Las quejas se pueden presentar ante una agencia del orden público local; también se puede notificar al Distrito de algún incidente contactando La Oficina del Superintendente.

El abuso infantil no incluye una lesión ocasionada por una fuerza que sea razonable y necesaria que provenga de una persona empleada o que este participando en una escuela:

- Para detener un disturbio que pueda causar daño físico a personas o daños a la propiedad;
- Para propósitos de defensa propia;
- Para obtener la posesión de armas u otros objetos peligrosos que están bajo el control de un estudiante;
- Para ejercer el nivel de control razonablemente necesario para mantener el orden, proteger la propiedad, proteger la salud y la seguridad de los estudiantes, y mantener las condiciones adecuadas y apropiadas que conduzcan a un aprendizaje.

9. Child Find System – CEC 56301; 20USC1401(3); 1412(a)(3); 34CFR300.111(c)(d) Sistema de Buscar y Servir – CE 56301; 20USC1401(3); 1412(a)(3); 34CFR300.111(c)(d)

All parents have the right to initiate a referral for an assessment to determine if their child meets the Federal eligibility for one of the 13 educational disabilities. A referral for Special Education Programs and/or services may be initiated by placing a request, in writing, to the school principal. The District has written procedures in place for a continuous child-find system which addresses the relationship among identification, screening, referral, assessment, planning implementation, review, triennial assessment, and parents' rights and is extended to children with disabilities who are homeless or wards of the state. Any student with exceptional needs who is eligible to receive education instruction, related services, or both, will receive such services at no cost to the parent or guardian. (CEC §56030) Anyone who has a concern that the District may be in non-compliance with any state or federal laws governing special education may file a complaint against the District. Procedures are available at the District Office. (CEC Title 5, §3080 and 3081)

Todos los padres tienen el derecho de iniciar una referencia para una evaluación para determinar si su hijo cumple con los requisitos federales para una de las 13 discapacidades educativas. Una referencia para los programas y / o servicios de educación especial puede ser iniciado mediante la colocación de una solicitud, por escrito, al director de la escuela. El Distrito ha escrito procedimientos establecidos para un sistema niño-descubrimiento continuo que aborda la relación entre la identificación, detección, derivación, la evaluación, la



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

planificación de la implementación, revisión, evaluación trienal, y los derechos de los padres y se extendió a los niños con discapacidad que no tienen hogar o bajo la tutela del Estado. Cualquier estudiante con necesidades excepcionales que es elegible para recibir instrucción de la educación, los servicios relacionados, o ambos, recibirá estos servicios sin costo alguno para los padres o tutores. (CEC §56030) Cualquier persona que tenga la preocupación de que el Distrito puede estar en situación de incumplimiento con las leyes estatales o federales que rigen la educación especial, puede presentar una queja contra el Distrito. Los procedimientos están disponibles en la Oficina de Distrito. (CCA Título 5, §3080 y 3081)

According to state and federal law, each local educational agency shall actively and systematically seek out all individuals with exceptional needs, ages 0 to 21, including (1) children in private schools, including religious schools; (2) highly mobile individuals with exceptional needs such as children who are migrant or homeless; (3) children who are advancing from grade to grade even though they are suspected of being an individual with exceptional needs and in the need of special education and related services; and (4) children not enrolled in public school programs, who reside in a district or are under the jurisdiction of a SELPA or a county office. All districts have adopted policies for notifying parents of their rights and for initiating a referral for assessment to identify individuals with exceptional needs. Identification procedures shall include utilization of referrals from teachers, parents, agencies, appropriate professional person, and from other members of the public.

De acuerdo con las leyes estatales y federales, cada agencia educativa local buscará activamente y sistemáticamente a todas las personas con necesidades excepcionales, de 0 a 21 años, incluyendo (1) niños en escuelas privadas, incluyendo escuelas religiosas; (2) individuos muy móviles con necesidades excepcionales tales como los niños que son migrantes o sin hogar; (3) niños que avanzan de grado a grado, aunque se sospeche que son individuos con necesidades excepcionales y en la necesidad de educación especial y servicios relacionados; Y (4) niños no matriculados en programas de escuelas públicas, que residen en un distrito o están bajo la jurisdicción de un SELPA o una oficina del condado. Todos los distritos han adoptado políticas para notificar a los padres de sus derechos y para iniciar una remisión para la evaluación para identificar individuos con necesidades excepcionales. Los procedimientos de identificación incluirán el uso de referencias de maestros, padres, agencias, profesionales apropiados y de otros miembros del público.

The child find process shall ensure the equitable participation of parentally placed private school children with disabilities, including an accurate count of such children and comparable timelines to that for public school children.

El proceso de búsqueda de niños garantizará la participación equitativa de los niños con discapacidades colocados por los padres en una escuela privada, incluyendo un conteo exacto de tales niños y cronogramas comparables a los de los niños de las escuelas públicas.

10. Civility on School Grounds – CC 1708.9, CEC 32210 Comportamiento Apropiado en el Plantel Escolar – CC 1708.9, CE 32210

Any person who willfully disturbs any public school or any public school meeting is guilty of a misdemeanor, and shall be punished by a fine of not more than five hundred dollars (\$500).

It is unlawful for any person, except a parent/guardian acting toward his/her minor child, to intentionally or to attempt to injure, intimidate, interfere by force, threat of force, physical obstruction, or nonviolent physical obstruction with any person attempting to enter or exit any public or private school grounds.

Cualquier persona que interrumpa intencionalmente una escuela pública o una junta escolar pública es culpable de un delito menor, y puede ser castigada con una multa no más de quinientos dólares (\$500).

Es ilegal para cualquier persona, excepto para un padre/tutor legal que actúe hacia su hijo/a menor de edad, a que intencionalmente o que intente lesionar, intimidar, interferir a la fuerza, amenazar a la fuerza, obstrucción física, u obstrucción física no violenta con cualquier persona que intente entrar o salir de cualquier plantel escolar público o privado.

11. Concussion and Head Injuries – CEC 49475 Conmoción Cerebral y Heridas a la Cabeza – CE 49475

A concussion is a brain injury that can be caused by a bump, blow, or jolt to the head, or by a blow to another part of the body with the force transmitted to the head. Even though most concussions are mild, all concussions are potentially serious and may result in complications including prolonged brain damage and death if not recognized and managed properly. A school district, charter school, or private school that elects to offer an athletic program must immediately remove from a school-sponsored athletic activity for the remainder of the day an athlete who is suspected of sustaining a concussion or head injury during that activity. The athlete may not return to that activity until he or she is evaluated by, and receives written clearance from, a licensed health care provider. If the licensed health care provider determines the athlete has a concussion or head injury, the athlete shall also complete a graduated return-to-play protocol of no less than 7 days in duration under the supervision of a licensed health care provider. On a yearly basis, a concussion and head injury information sheet must be signed and returned by the athlete and the athlete's parent or guardian before the athlete initiates practice or competition. This requirement does not apply to an athlete engaging in an athletic activity during the regular school day or as part of a physical education course.

Una conmoción cerebral es una lesión cerebral que puede ser causada por un golpe ligero, un golpe fuerte o un movimiento repentino de la cabeza, o por un golpe a otra parte del cuerpo con fuerza que se transmite a la cabeza. Aunque la mayoría de las conmociones cerebrales son de poca seriedad, todas las conmociones cerebrales son potencialmente graves y pueden provocar complicaciones incluyendo daño cerebral prolongado y la muerte si no son reconocidos y administrados correctamente. Un distrito escolar, una escuela charter, o una escuela privada que elige ofrecer un programa atlético debe sacar inmediatamente de una actividad atlética patrocinada por la escuela para el resto del día un deportista que se sospecha de haber sufrido una conmoción cerebral o herida a la cabeza durante esa actividad. El atleta no podrá volver a esa actividad hasta que él o ella sea evaluada por y reciba autorización escrita de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. Si un proveedor de cuidado de la salud determina que el deportista ha sufrido una conmoción cerebral o una herida a la cabeza, el deportista deberá completar un protocolo gradual de regreso al juego de no menos de 7 días de duración bajo la supervisión de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. Cada año, una hoja de información sobre conmoción cerebral y heridas a la cabeza debe ser firmada y devuelta por el atleta y el padre o tutor del atleta antes de que el atleta inicie una práctica o competencia. Este requisito no se aplica a un atleta que participa en una actividad atlética durante el día escolar o como parte de un curso de educación física.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

12. Confidential Medical Services – CEC 46010.1 Servicios Médicos Confidenciales – CE 46010.1

School authorities may excuse any pupil in grades 7-12 from the school for the purpose of obtaining confidential medical services without the consent of the pupil's parent or guardian.

Las autoridades escolares pueden excusar cualquier alumno en grados 7-12 de la escuela para recibir servicios médicos confidenciales sin el consentimiento del padre o tutor del alumno.

13. Custody Issues Asuntos de Custodia

Custody disputes must be handled by the courts. The school has no legal jurisdiction to refuse a biological parent access to his/her child and/or school records. The only exception is when signed restraining orders or proper divorce papers, specifically stating visitation limitations, are on file in the school office. Any student release situation which leaves the student's welfare in question will be handled at the discretion of the site administrator or designee. Should any such situation become a disruption to the school, law enforcement will be contacted and an officer requested to intervene. Parents are asked to make every attempt not to involve school sites in custody matters. The school will make every attempt to reach the custodial parent when a parent or any other person not listed on the emergency card attempts to pick up a child.

Disputas de custodia tendrán que ser atendidas por medio de las cortes. La escuela no tiene ninguna jurisdicción legal de negar a un padre biológico acceso a su niño y/o registros escolares. La única excepción es cuando existen órdenes de restricción o documentos de divorcio, específicamente indicando limitaciones de visitas, que estén archivadas en la oficina escolar. Cualquier situación de cesión que ponga en peligro el bienestar del estudiante será atendida al criterio del administrador o su designado. Si cualquier cuya situación altera la escuela, se solicitará la intervención de la policía. Les piden a los padres que hagan todo lo posible a no involucrar la escuela en asuntos de custodia. La escuela hará todo lo posible para comunicarse con el padre que tiene custodia cuando un padre o cualquier otra persona que no está listada en la carta de emergencia trate de recoger un niño.

14. Directory Information – CEC 49073 Directorio de Información – CE 49073

"Directory Information" includes one or more of the following items: student's name, address, telephone number, e-mail address, date of birth, major field of study, participation in officially recognized activities and sports, weight and height of members of athletic teams, dates of attendance, degrees and awards received, and the most recent public or private school attended by the student. Directory information does not include citizenship status, immigration status, place of birth, or any other information indicating national origin (except where the district receives consent as required under state law). The District has determined that the following individuals, officials, or organizations may receive directory information: School District Office, School PTA/PTO, Millbrae Education Foundation (MEF) and local law enforcement agencies upon request.

No information may be released to private profit making entity other than employers, prospective employers and representatives of the news media, including, but not limited to, newspapers, magazines, and radio and television stations. Directory information may be disclosed without prior consent from the parent or legal guardian unless the parent or legal guardian submits a written notice to the school to deny access to his/her pupil's directory information. Directory information regarding a pupil identified as a homeless child or youth shall not be released unless a parent, or eligible pupil, has provided written consent that directory information may be released.

The Family Educational Rights and privacy Act (FERPA), a federal law, requires that the Millbrae School District, with certain exceptions, obtain your written consent prior to the disclosure of personally identifiable information from your child's education records. However, the district may disclose appropriately designated "directory information" without written consent, unless you have advised the district to include this type of information from your child's education records in certain school and/or district publications. Examples include:

- a) A playbill, showing your child's role in a drama production
- b) The annual yearbook
- c) Honor roll or other recognition lists
- d) Graduation programs
- e) Sports activity sheets

Directory information, which is information that is generally not considered harmful or an invasion of privacy if released, can also be disclosed to outside organizations without a parent/guardian's prior written consent.

If you do not want the district to disclose directory information from your child's education records without your prior written consent, you must notify the District in writing by August 30, 2020.

La "información del directorio" incluye uno o más de los siguientes elementos: nombre del estudiante, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico, fecha de nacimiento, campo de estudio principal, participación en actividades y deportes reconocidos oficialmente, peso y estatura de los miembros de atletismo equipos, fechas de asistencia, títulos y premios recibidos, y la escuela pública o privada más reciente a la que asistió el estudiante. La información del directorio no incluye el estado de ciudadanía, estatus migratorio, lugar de nacimiento o cualquier otra información que indique el origen nacional (excepto cuando el distrito recibe el consentimiento según lo exige la ley estatal). El Distrito ha determinado que las siguientes personas, funcionarios u organizaciones pueden recibir información del directorio: Oficina del Distrito Escolar, PTA / PTO Escolar, Fundación de Educación Millbrae (MEF) y agencias locales de cumplimiento de la ley a solicitud.

No se puede divulgar información a entidades privadas con fines de lucro que no sean empleadores, posibles empleadores y representantes de los medios de comunicación, incluidos, entre otros, periódicos, revistas y estaciones de radio y televisión. La información del directorio puede ser divulgada sin el consentimiento previo del padre o tutor legal, a menos que el padre o tutor legal presente una notificación por escrito a la escuela para denegar el acceso a la información del directorio de su alumno. La información del directorio con respecto a un alumno identificado como un niño o joven sin hogar no se divulgará a menos que un padre, o alumno elegible, haya dado su consentimiento por escrito para que se divulgue la información del directorio.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

La Ley de Derechos Educativos y Privacidad de la Familia (FERPA), una ley federal, requiere que el Distrito Escolar de Millbrae, con ciertas excepciones, obtenga su consentimiento por escrito antes de la divulgación de información de identificación personal de los registros educativos de su hijo. Sin embargo, el distrito puede divulgar la "información de directorio" designada apropiadamente sin un consentimiento por escrito, a menos que usted haya aconsejado al distrito que incluya este tipo de información de los registros educativos de su hijo en ciertas publicaciones de la escuela y / o del distrito. Ejemplos incluyen:

- a) Una ficha de juego, que muestra el papel de su hijo en una producción de drama
- b) El anuario anual.
- c) Lista de honor u otras listas de reconocimiento
- d) Programas de graduación.
- e) Hojas de actividades deportivas.

La información del directorio, que es información que generalmente no se considera dañina o una invasión de la privacidad si se divulga, también se puede divulgar a organizaciones externas sin el consentimiento previo por escrito del padre / tutor.

Si no desea que el distrito divulgue la información del directorio de los registros educativos de su hijo sin su consentimiento previo por escrito, debe notificar al distrito por escrito antes del 30 de agosto de 2020.

15. Disaster Preparedness Educational Materials – CEC 32282.5

Natural and human-caused disasters affect everyone which is why it is important to be prepared at home, at school, at work, and in the community. Parents and guardians are encouraged to review the safety educational materials provided on the California Department of Education Web page at:

<https://www.cde.ca.gov/lss/cp/pupilsafetyeducmat.asp>.

The materials are available in multiple languages and can be used to help families prepare for different types of emergencies and crisis.

Los desastres naturales y de origen humano afectan a todos, por eso es importante estar preparados en casa, en la escuela, en el trabajo y en la comunidad. Se anima a los padres y tutores a revisar los materiales educativos de seguridad proporcionados en la página Web del Departamento de Educación de California en:

<https://www.cde.ca.gov/lss/cp/pupilsafetyeducmat.asp>.

Los materiales están disponibles en varios idiomas y pueden usarlos para ayudar a las familias a prepararse para diferentes tipos de emergencias y crisis.

16. Duties of Pupils – 5 CCR 300

Responsabilidades de los Estudiantes – 5 CRC 300

Pupils shall conform to school regulations, obey all directions, be diligent in study and respectful to teachers and others in authority, and refrain from the use of profane and vulgar language.

Los estudiantes se someterán a los reglamentos escolares, obedecerán todas las instrucciones, serán diligente en el estudio y respetuoso a los maestros u otros que tienen autoridad, y se abstendrán de usar lenguaje blasfemo y vulgar.

17. Electronic Listening or Recording Device – CEC 51512

Aparato Electrónico de Escuchar o Grabación – CE 51512

The use by any person, including a pupil, of any electronic listening or recording device in any classroom without the prior consent of the teacher and the principal is prohibited as it disrupts and impairs the teaching process and discipline in the schools. Any person, other than the pupil, willfully in violation shall be guilty of a misdemeanor. Any pupil in violation shall be subject to appropriate disciplinary action.

El uso por cualquier persona, incluyendo un estudiante, de cualquier aparato electrónico para escuchar o grabar en cualquier salón de clase sin el previo consentimiento del maestro y el director es prohibido ya que interrumpe y afecta el proceso de enseñanza y disciplina en las escuelas. Cualquier persona, que no sea el estudiante, intencionalmente en violación será culpable de un delito menor. Cualquier estudiante en violación estará sujeto a una acción disciplinaria apropiada.

18. Electronic Nicotine Delivery Systems (e-cigarettes)

Sistemas de Suministro de Nicotina Electrónicos (cigarrillos electrónicos)

The Millbrae School District prohibits the use of electronic nicotine delivery systems (ENDS) such as e-cigarettes, hookah pens, cigarillos, and other vapor-emitting devices, with or without nicotine content, that mimic the use of tobacco products on all district property and in district vehicles at all times. ENDS are often made to look like cigarettes, cigars and pipes, but can also be made to look like everyday items such as pens, asthma inhalers and beverage containers. These devices are not limited to vaporizing nicotine; they can be used to vaporize other drugs such as marijuana, cocaine, and heroin.

Students using, in possession of, or offering, arranging or negotiating to sell ENDS can be subject to disciplinary action, particularly because ENDS are considered drug paraphernalia, as defined by 11014.5 of the Health and Safety Code. Section 308 of the Penal Code also states that every person under 18 years of age who purchases, receives, or possesses any tobacco, cigarette, or cigarette papers, or any other preparation of tobacco, or any other instrument or paraphernalia that is designed for the smoking of tobacco, tobacco products, or any controlled substance shall, upon conviction, be punished by a fine of seventy-five dollars (\$75) or 30 hours of community service work.

El distrito escolar de Millbrae prohíbe en todas las propiedades del distrito y dentro de los vehículos del distrito en todo momento el uso de sistemas electrónicos de inhalación de nicotina (conocido en inglés como ENDS) los cigarrillos electrónicos, las pipas para fumar conocidas como "hooka", puros, y otros dispositivos que emiten vapor, con o sin contenido de nicotina, que imitan el uso de productos de tabaco. Por lo general ENDS se asemeja a los cigarrillos, puros y pipas, pero también se hacen de forma que simulen artículos de uso diario como las plumas, inhaladores para el asma y recipientes para bebidas. Estos dispositivos no están limitados a la vaporización de la nicotina; también se pueden usar para



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

vaporizar otras drogas como marihuana, cocaína, y heroína.

Los estudiantes que usen, tengan posesión, ofrezcan, organicen o negocien la venta de ENDS estará sujeto a una acción disciplinaria, particularmente porque ENDS es considerada una droga parafernalia, como está definido por el Código de Salud y Seguridad 11014.5. La sección 308 del Código Penal también afirma que toda persona menor de 18 años que compre, reciba o posea tabaco, cigarrillos o papeillos para cigarrillos, o cualquier otra preparación de tabaco, o cualquier otro instrumento o parafernalia que esté diseñado para fumar tabaco, productos de tabaco o cualquier otra sustancia controlada, será, al ser condenada, castigada con una multa de setenta y cinco dólares (\$75) o 30 horas de trabajo de servicio comunitario.

19. Electronic Signaling Devices – EC 48901.5 Dispositivos de señalización electrónica – CE 48901.5

The use by any person, including a pupil, of any electronic signaling device in any classroom without the prior consent of the teacher and the principal is prohibited as it disrupts and impairs the teaching process and discipline in the schools. The only allowable use would be acceptable if it is determined by a licensed physician that the pupil must use for the health and safety of a pupil. Any pupil in violation shall be subject to appropriate disciplinary action. Smartphone use may be prohibited by districts, charter schools, and county schools while a student is at a schoolsite and under supervision and control of staff. There are health and special education limits or usage that may differ from the general student population, but must be in writing and kept on file in student records for confidential record keeping and reasons.

El uso por cualquier persona, incluso un alumno, de cualquier aparato de señalización electrónica en cualquier salón sin el consentimiento previo del maestro y el director es prohibido ya que interrumpe y afecta el proceso de aprendizaje y la disciplina en las escuelas. El único uso permitido sería aceptable si lo determina un médico con licencia que el alumno debe usar para la salud y la seguridad de un alumno. Cualquier alumno en violación estará sujeto a la acción disciplinaria apropiada.

Los distritos, las escuelas autónomas y las escuelas del condado pueden prohibir el uso de teléfonos inteligentes mientras un estudiante se encuentra en una escuela y bajo la supervisión y control del personal. Existen límites o usos de salud y educación especial que pueden diferir de la población general de estudiantes, pero deben estar por escrito y archivados en los registros de los estudiantes por razones y mantenimiento de registros confidenciales.

20. Emergency Treatment for Anaphylaxis – CEC 49414 Tratamiento de Emergencia para Anafilaxia – CE 49414

EC 49414 requires school districts to provide epinephrine auto-injectors to school nurses and trained personnel and authorizes them to use epinephrine auto-injectors for any student who may be experiencing anaphylaxis, regardless of known history. Anaphylaxis is a severe and potentially life-threatening allergic reaction that can occur after encountering an allergic trigger, such as food, medicine, an insect bite, latex or exercise. Symptoms include narrowing of the airways, rashes or hives, nausea or vomiting, a weak pulse and dizziness. It is estimated that approximately 25% of the anaphylactic reactions occur during school hours to students who had not previously been diagnosed with a food or other allergy. Without immediate administration of epinephrine followed by calling emergency medical services, death can occur. Being able to recognize and treat it quickly can save lives.

CE 49414 requiere que distritos escolares provean epinefrina auto-inyectable a las enfermeras de las escuelas y personal capacitado y los autoriza a usar epinefrina auto-inyectable con cualquier estudiante que puede estar sufriendo de anafilaxia, sin tener que tomar cuenta el historial médico conocido. Anafilaxia es una severa y potencialmente mortal reacción alérgica que puede ocurrir después de haber sido expuesto a un elemento que provoca alergias tal como la comida, medicina, picadura de insecto, látex o el ejercicio. Síntomas incluyen el estrechamiento de las vías respiratorias, salpudido o urticaria, náusea o vómito, pulso débil y mareo. Se estima que aproximadamente 25% de las reacciones anafilácticas ocurren durante las horas escolares a estudiantes que previamente no han sido diagnosticados con alergias de comida u otras cosas. Sin la administración inmediata de epinefrina seguida por una llamada a los servicios médicos de emergencia, puede resultar en la muerte del estudiante. El poder reconocer y tratar de inmediato puede salvar vidas.

21. Entrance Health Screening – HSC 124085, 124100, and 124105 Evaluación de Salud de Ingreso – HSC 124085, 124100 y 124105

State law requires that the parent or legal guardian of each pupil provide the school within 90 days after entrance to first grade documentary proof that the pupil has received a health screening examination by a doctor within the prior 18 months. Pupils may be excluded up to 5 days from school for failing to comply or not providing a waiver. Free health screening is available for eligible students through the Child Health Disabilities Prevention Program.

La ley estatal requiere que el padre o tutor legal de cada alumno provee a la escuela dentro de los primeros 90 días, después de entrar al primer grado, prueba de que el alumno ha recibido una evaluación de la salud por un médico en los últimos 18 meses. Los alumnos pueden ser excluidos hasta por 5 días de la escuela por no cumplir o no proporcionar una renuncia. Evaluaciones de salud gratis estarán disponibles para los estudiantes elegibles a través del Programa de Prevención de Discapacidades de Salud Infantil.

22. Excused Absences – CEC 46014 and 48205 (Form# 2, Student Attendance Agreement) Ausencias Justificadas – CE 46014 y 48205

EC 48980(a): At the beginning of the first semester or quarter of the regular school term, the governing board of each school district shall notify the parent or guardian of a minor pupil regarding the right or responsibility of the parent or guardian under Sections 46014 and 48205. EC 48980(j): requires the annual notification to advise the parent or guardian that no pupil may have his or her grade reduced or lose academic credit for any absence or absences excused under EC 48205, if missed assignments and tests that can reasonably be provided are satisfactorily completed within a reasonable period of time. EC 48205, allows a pupil's attendance at his or her naturalization ceremony to become a United States citizen to be deemed an excused absence for purposes of computing average daily attendance (ADA). Additional information can be found in the Student Attendance Agreement.

CE 48980 (a): Al comienzo del primer semestre o trimestre del horario escolar regular, la junta directiva de cada distrito escolar notificará al padre o guardián de un alumno menor sobre el derecho o la responsabilidad del padre o tutor bajo las Secciones 46014 y 48205. EC 48980 (j): requiere la notificación anual para avisar al padre o tutor que ningún alumno puede tener su grado reducido o perder crédito académico por cualquier ausencia o ausencias excusadas bajo EC 48205, si las asignaciones perdidas y las pruebas que razonablemente se cumplan satisfactoriamente en un plazo razonable. EC 48205, permite que la asistencia de un alumno a su ceremonia de naturalización se convierta en un ciudadano de los Estados Unidos para ser considerada una ausencia excusada con el propósito de calcular la asistencia diaria promedio (ADA).



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

Información adicional se puede encontrar en la Student Attendance Agreement.

**23. Free and Reduced-price Meals – CEC 49510 et seq.
Comidas Gratuitas y Precios Reducidos – CE 49510 et seq.**

The school offers healthy meals every school day because children need healthy meals to learn. Free or reduced-price lunches are available at school for pupils whose parents or legal guardians qualify, based on annual household income, and complete the required application form. Pupils participating in the program will not be identified, and the information on the application will be kept confidential. Applications may be submitted at any time during school hours.

<https://www.millbraeschooldistrict.org/Administration2/8>

La escuela ofrece comidas saludables cada día escolar porque los niños necesitan comidas saludables para aprender. Comidas gratuitas y precios reducidos están disponibles en la escuela para los alumnos cuyos padres o tutores legales califiquen, basado en los ingresos anuales de la casa, y completen la aplicación requerida. Los alumnos que participen en el programa no serán identificados, y la información en la aplicación será mantenida confidencial. Las aplicaciones pueden ser presentadas en cualquier momento durante las horas escolares.

24. Gun-Free School Zone Act – PC 626.9, 30310

California prohibits any person from possessing a firearm on, or within 1,000 feet from, the grounds of a public or private school, unless it is with the written permission of [title of the school official]. This does not apply to law enforcement officers, any active or honorably retired peace officers, members of the military forces of California or the United States, or armored vehicle guards engaged in the performance of, or acting in the scope of, their duties. A person may also be in possession of a firearm on school grounds if the firearm is unloaded and in a locked container or within the locked trunk of a motor vehicle. A violation of this law is punishable by imprisonment in a county jail for up to six months, a fine of up to \$1,000, or both imprisonment and fine.

California prohíbe a cualquier persona poseer un arma de fuego en, o dentro de 1,000 pies de distancia, de los terrenos de una escuela pública o privada, a menos que sea con el permiso escrito de [title of the school official]. Esto no se aplica a los oficiales de la ley, a los oficiales de paz activos o jubilados honorablemente, a los miembros de las fuerzas militares de California o de los Estados Unidos, o a los guardias de vehículos blindados participando en el desempeño de sus funciones. Una persona también puede estar en posesión de un arma de fuego en los terrenos de la escuela si el arma de fuego no está cargada y en un contenedor cerrado con llave o dentro del maletero cerrado de un vehículo de motor. Una violación de esta ley es castigable con prisión en una cárcel del condado por hasta seis meses, una multa de hasta \$ 1,000, o ambos, prisión y multa.

**25. Harm or Destruction of Animals – CEC 32255 et seq.
Uso Dañino o Destructivo de los Animales – CE 32255 et. Seq.**

Any pupil with a moral objection to dissecting or otherwise harming or destroying an animal, or any part thereof, must inform his or her teacher of the objection. Objections must be substantiated by a note from the pupil's parent or guardian.

A pupil who chooses to refrain from participation in an education project involving the harmful or destructive use of an animal may receive an alternative education project, if the teacher believes that an adequate alternative education project is possible. The teacher may work with the pupil to develop and agree upon an alternative education project so that the pupil may obtain the knowledge, information, or experience required by the course of study in question.

Cualquier alumno con objeción moral para desmembrar o de otra manera dañar o destruir un animal, o cualquier parte del mismo, deberá notificar a su maestro de la objeción. Las objeciones deben ser confirmadas por una nota escrita por el padre o tutor del estudiante.

Un alumno que decide no participar en un proyecto educacional que consiste en el uso dañino o destructivo de un animal puede recibir un proyecto educacional alternativo, si el maestro cree que hay un proyecto alternativo que es aceptable. El maestro trabajará con el alumno para desarrollar y llegar a un acuerdo sobre un proyecto alternativo educacional para que el alumno pueda recibir el conocimiento, información o experiencia requerida por los estudios en cuestión.

**26. Health Care Coverage – EC 49452.9
Cobertura de Cuidado de Salud – CE 49452.9**

Your child and family may be eligible for free or low-cost health coverage. For information about health care coverage options and enrollment assistance, contact 1-800-300-1506 or go to www.CoveredCA.com. Additionally, California law allows all low-income children under 19 years old, regardless of immigration status, to enroll in Medi-Cal at any time in the year. Families can apply in person at their local county human services office, over the phone, online, with a mail-in application, or at a local health center. For more information about Medi-Cal enrollment, visit www.health4allkids.org.

Su hijo(a) y familia pueden ser elegibles para cobertura de salud gratuita o de bajo costo. Para más información sobre las opciones de cobertura de salud y asistencia con la inscripción, por favor comuníquese con 1-800-300-1506 o ingrese a www.CoveredCA.com. Además, la ley de California permite a todos los niños menores de 19 años de bajos ingresos, independientemente de sus estatus migratorios, inscribirse en Medi-Cal en cualquier momento del año. Las familias pueden solicitar en persona en la oficina local de servicios humanos del condado, por teléfono, en línea, con una solicitud por correo o en un centro de salud local. Para obtener más información sobre la inscripción Medi-cal, visite www.health4allkids.org.

**27. Homeless Youth Education – 42 US 11432, CEC 48853, 49069, 51225.1 and 51225.2
Sin hogar Educación Juventud - 42 US 11432, CEC 48853, 49069, 51225.1 and 51225.2**

Requires every local education agency to appoint a homeless liaison to ensure parents of homeless pupils are informed of educational and related opportunities available to their children and are provided with meaningful opportunities to participate in education of their children. More information is available by contacting the Student Services Department at (650) 697-5693 ext. 020.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

Requiere que cada agencia educativa local a nombrar un enlace sin hogar para asegurar que los padres de los alumnos sin hogar son informados de las oportunidades educativas y relacionadas disponibles para sus hijos y cuentan con oportunidades significativas para participar en la educación de sus hijos. Más información está disponible poniéndose en contacto con el Departamento de Servicios Estudiantiles, (650) 697-5693 ext. 020

28. Immunizations – HSC 120325, 120335, 120338, 120365, 120370, and 120375 Inmunizaciones - HSC 120325, 120335, 120338, 120365, 120370 y 120375

Students must be immunized against certain communicable diseases. Students are prohibited from attending school unless immunization requirements are met for age and grade. The school district shall cooperate with local health officials in measures necessary for the prevention and control of communicable diseases in school age children. The district may use any funds, property, or personnel and may permit any person licensed as a physician or registered nurse to administer an immunizing agent to any student whose parents have consented in writing.

Beginning January 1, 2016, parents of students in any school, will no longer be allowed to submit a personal beliefs exemption to a currently required vaccine. A personal beliefs exemption on file at school prior to January 1, 2016 will continue to be valid until the student enters the next grade span at kindergarten (including transitional kindergarten) or 7th grade.

Students are not required to have immunizations if they attend a home-based private school or an independent study program and do not receive classroom-based instruction. However, parents must continue to provide immunizations records for these students to their schools. The immunization requirements do not prohibit students from accessing special education and related services required by their individualized education programs.

A student not fully immunized may be temporarily excluded from a school or other institution when that child has been exposed to a specified disease and whose documentary proof of immunization status does not show proof of immunization against one of the communicable diseases described above.

State law requires the following immunizations before a child may attend school:

- All new students, in transitional kindergarten through grade 12, to the Millbrae School District must provide proof of polio, diphtheria, pertussis, tetanus, measles, mumps, rubella, and varicella immunizations.
- All transitional kindergarten and kindergarten students must also provide proof of vaccination against hepatitis B.
- All seventh grade students must also provide proof of a second measles-containing vaccine, and a pertussis booster vaccine. (TDap)

Los estudiantes deben estar vacunados contra ciertas enfermedades contagiosas. Los estudiantes tienen prohibido asistir a la escuela a menos que se cumplan los requisitos de vacunación para la edad y el grado. El distrito escolar deberá cooperar con los funcionarios locales de salud en las medidas necesarias para la prevención y el control de las enfermedades transmisibles en los niños en edad escolar. El distrito puede usar cualquier fondo, propiedad o personal y puede permitir que cualquier persona autorizada como médico o enfermera registrada administre un agente inmunizante a cualquier estudiante cuyos padres hayan dado su consentimiento por escrito.

A partir del 1 de enero de 2016, los padres de los estudiantes de cualquier escuela ya no podrán presentar una exención de creencias personales a una vacuna requerida actualmente. Una exención de creencias personales archivada en la escuela antes del 1 de enero de 2016 continuará siendo válida hasta que el alumno ingrese al siguiente grado en el jardín de infantes (incluido el kinder de transición) o el 7 ° grado.

No se requiere que los estudiantes tengan vacunas si asisten a una escuela privada basada en el hogar o un programa de estudio independiente y no reciben instrucción en el aula. Sin embargo, los padres deben continuar proporcionando registros de vacunas para estos estudiantes a sus escuelas. Los requisitos de vacunación no prohíben a los estudiantes el acceso a la educación especial y los servicios relacionados requeridos por sus programas de educación individualizada.

Un estudiante no completamente inmunizado puede ser excluido temporalmente de una escuela u otra institución cuando ese niño haya estado expuesto a una enfermedad específica y cuya prueba documental de estado de inmunización no muestre prueba de inmunización contra una de las enfermedades contagiosas descrita anteriormente.

La ley estatal requiere las siguientes inmunizaciones antes de que un niño pueda asistir a la escuela:

- Todos los estudiantes nuevos, desde el kinder de transición hasta el grado 12, al Distrito Escolar de Millbrae deben presentar comprobantes de vacunas contra la polio, difteria, tos ferina, tétanos, sarampión, paperas, rubéola y varicela.
- Todos los estudiantes de kindergarten y kinder de transición también deben presentar comprobante de vacunación contra la hepatitis B.
- Todos los estudiantes de séptimo grado también deben presentar una prueba de una segunda vacuna que contenga sarampión y una vacuna de refuerzo contra la tos ferina. (TDap)

29. Instruction for Pupils with Temporary Disabilities – CEC 48206.3, 48207 and 48208 Instrucción para los Estudiantes con Discapacidades Temporales – CE 48206.3, 48207 y 48208

A pupil with a temporary disability which makes attendance in the regular day classes or the alternative educational program in which the pupil is enrolled impossible or inadvisable may receive individualized instruction provided in the pupil's home for one hour a day. Please contact the Director of Student Services for further information.

A pupil with a temporary disability, who is in a hospital or other residential health facility, excluding a state hospital, may be deemed to have complied with the residency requirements for school attendance in the school district in which the hospital is located.

It is the responsibility of the parent or guardian to notify the school district in which the hospital or other residential health facility is located of the presence of a pupil with a temporary disability. Upon receipt of the notification, the district will within five working days determine whether the pupil will be able to receive individualized instruction pursuant to EC 48206.3 and, if so, provide the instruction within five working days or less.

A pupil with a temporary disability may remain enrolled in the district of residence or charter school and may attend regular classes when not confined to the hospital setting, the total days of instruction may not exceed the maximum of five days with both school settings and attendance may not be duplicated. If necessary, the district of residence may provide



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

instruction in the home for the days not receiving instruction in the hospital setting, depending upon the temporary doctor orders. The supervisor of attendance shall ensure that absences from the regular school program are excused until the pupil is able to return to the regular school program.

An honorary high school diploma which is clearly distinguishable from the regular diploma of graduation may be awarded to a pupil who is terminally ill, from the resident governing school board, a county office of education or a charter school.

Un alumno con una discapacidad temporal que hace que su asistencia a las clases regulares del día o al programa de educación alternativa en el cual el alumno está inscrito sea imposible o poco aconsejable deberá recibir enseñanza individualizada proporcionada en la casa del alumno por una hora al día. Por favor comuníquese con el Director of Student Services más información.

Un alumno con discapacidades temporales, el cual está en un hospital u otro internado de salud, excluyendo un hospital estatal, se considerará haber cumplido con los requisitos de residencia para asistencia escolar en el distrito escolar en que está localizado el hospital.

Es la responsabilidad del padre o tutor notificar al distrito escolar en cual hospital u otro internado de salud esté localizado de la presencia del alumno con una discapacidad temporal. Al recibir la notificación, el distrito determinará dentro de cinco días hábiles si el alumno podrá recibir enseñanza individualizada de conformidad con el CE 48206.3 y, si la decisión es positiva, proveer la enseñanza dentro de cinco días hábiles.

El alumno con discapacidades temporales puede mantenerse inscrito y asistir a clases en el distrito de residencia o escuela autónoma, siempre y cuando no este confinado a un entorno hospitalario. El total de días de instrucción no puede exceder el máximo de 5 días, entre los dos entornos escolares ni duplicar la asistencia. Si es necesario, el distrito de residencia puede proveer instrucción en casa los días en los cuales no recibe instrucción en el entorno hospitalario, dependiendo las órdenes temporarias del médico. El supervisor de asistencia debe asegurarse que las ausencias del programa escolar regular sean excusadas hasta que el estudiante pueda regresar al programa escolar regular.

Un diploma de secundaria honorario, que claramente se distingue del diploma de graduación, puede ser otorgado a un estudiante quien tiene una enfermedad terminal por el consejo escolar gobernante de residencia, la oficina educativa del condado o una escuela autónoma.

30. Jurisdiction – EC 44807 Jurisdicción – CE 44807

Teaching staff shall hold pupils to strict account for their conduct on the way to and from school, on the playgrounds, or during recess.

El profesorado se encargará de que los estudiantes sean responsables en su conducta al ir y venir de la escuela, en el patio de recreo, o durante el descanso.

31. Mandatory Expulsion Violations – EC 48915 Violaciones que Obliga Expulsión – CE 48915

Schools shall immediately suspend and recommend expulsion for students that commit any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:

1. Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm.
2. Brandishing a knife at another person.
3. Unlawfully selling a controlled substance.
4. Committing or attempting to commit a sexual assault.
5. Possession of an explosive.

The school board shall order the student expelled upon finding that the student committed the act.

Las escuelas suspenderán inmediatamente y recomendarán la expulsión de los estudiantes que cometen cualquiera de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:

1. Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego.
2. Blandear un cuchillo a otra persona.
3. Vender ilegalmente una sustancia controlada.
4. Cometer o intentar cometer un asalto sexual.
5. Posesión de un explosivo.

La mesa directiva ordenará la expulsión del estudiante al encontrar que el estudiante cometió el acto.

32. Medical or Hospital Service – CEC 49472 Servicios Médicos y de Hospital – CE 49472

The Millbrae School District does not provide or make available medical and hospital services for pupils who are injured in accidents related to school activity or attendance. In accordance with EC 49472, the Millbrae School District does offer a voluntary, low cost medical/dental accident insurance program. Information regarding Student Accident Insurance is sent to all families at the beginning of each school year, please refer to the Student Accident Insurance information acknowledged through Form# 5 and also available on our website: <https://www.millbraeschooldistrict.org/Content2/2019-2020-student-accident-insurance-pacific-educators>.

El Distrito Escolar no provee o pone a disposición los servicios médicos o de hospital para estudiantes que se lastiman en accidentes relacionados con actividad o asistencia escolar. De acuerdo con la CE 49472, el Distrito Escolar Millbrae sí ofrece un programa voluntario, bajo costo accidente médico / dental de seguros. Información sobre el Seguro de Accidentes Estudiantiles se envía a todas las familias al principio de cada año escolar, por favor refiérase a la información del Seguro de Accidentes de Estudiantes reconocida a través de Form #5 y también disponible en nuestro sitio web: <https://www.millbraeschooldistrict.org/Content2/2019-2020-student-accident-insurance-pacific-educators>.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

33. Medication Regimen – CEC 49480 Regimen de Medicamento – CE 49480

The parent or legal guardian of any pupil taking medication on a regular basis must inform the school nurse or [other contact person] of the medication being taken, the current dosage, and the name of the supervising physician. With the consent of the parent or legal guardian, the school nurse may communicate with the physician and may counsel with school personnel regarding the possible effects of the medication on the pupil.

Any pupil who is required to take, during the regular schoolday, medication prescribed by a physician may be assisted by the school nurse or other designated school personnel if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken requesting the school nurse to assist the pupil with prescribed medication as set forth in the physician statement. Student may carry and self-administer auto-injectable epinephrine or inhaled asthma medication if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken and a written statement from the parent or guardian requesting that the student self-administer. All requests are to be approved by school nurse prior to use.

El padre o tutor legal de cualquier alumno tomando medicamentos en forma regular debe informar a la enfermera escolar o [other contact person] del medicamento tomado, la dosis corriente, y el nombre del médico que lo está supervisando. Con el consentimiento del padre o tutor legal, la enfermera escolar puede comunicarse con el médico y puede aconsejar al personal escolar de los posibles efectos que la medicina puede causar al alumno.

Cualquier alumno que deba o debe tomar, durante el día escolar regular, los medicamentos recetados por un médico pueden ser asistidos por la enfermera de la escuela u otro personal escolar designado si el distrito escolar recibe una declaración escrita de instrucciones del médico que detalla el método, la cantidad y horarios por los cuales se tomará dicha medicación solicitando a la enfermera de la escuela que ayude al alumno con la medicación prescrita como se establece en la declaración del médico. El estudiante puede llevar y auto administrarse epinefrina auto inyectable o medicamentos para el asma inhalados si el distrito escolar recibe tanto una declaración escrita de instrucciones del médico que detalla el método, la cantidad y los horarios en los que se tomará dicho medicamento como una declaración escrita del padre o tutor solicita que el alumno se auto administra. Todas las solicitudes deben ser aprobadas por la enfermera de la escuela antes de su uso.

Administration of Prescribed Medication for Pupils – CEC 49423 and 49423.1

Any pupil who is required to take, during the regular schoolday, medication prescribed by a physician or surgeon, may be assisted by the school nurse or other designated school personnel or may carry and self-administer auto-injectible epinephrine or inhaled asthma medication if the school district receives *** both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken and a written statement from the parent or guardian requesting the school district assist the pupil with prescribed medication as set forth in the physician statement.

Administración de Medicamentos Recetados para los Estudiantes – CE 49423 y 49423.1

Cualquier alumno que está requerido tomar, durante el día escolar regular, medicamento recetado por un médico o cirujano, puede recibir ayuda de la enfermera o personal designado de la escuela o puede cargar e inyectarse con epinefrina auto-inyectable o medicamento inhalado para el asma si el distrito escolar recibe ambas la declaración por escrita del médico con instrucciones detalladas del método, cantidad y la hora en la cual tal medicamento se toma y la declaración por escrita del padre o tutor legal solicitando que el distrito escolar ayude al estudiante con el medicamento recetado tal y como lo indica la declaración del médico.

Administration of Epilepsy Medication – CEC 49414.7

If a pupil with epilepsy has been prescribed an emergency anti-seizure medication by his or her health care provider, the pupil's parent or guardian may request the pupil's school to have one or more of its employees receive training in the administration of an emergency anti-seizure medication in the event that the pupil suffers a seizure when a nurse is not available.

Administración de Medicamentos de Epilepsia – CE 49414.7

Si un alumno con epilepsia ha sido prescrito un medicamento anticonvulsivo de emergencia por su proveedor de salud, el padre o tutor del alumno podrá solicitar a la escuela del alumno que uno o más de sus empleados reciban entrenamiento en la administración de un medicamento anticonvulsivo de emergencia en caso de que el alumno sufra un ataque cuando una enfermera no esté disponible.

34. Megan's Law – PC 290 et seq. Ley de Megan – CP 290 et seq.

Information about registered sex offenders in California can be found on the California Department of Justice's website, <http://meganslaw.ca.gov/>. The website also provides information on how to protect yourself and your family, facts about sex offenders, frequently asked questions, and sex offender registration requirements in California.

Se puede encontrar información acerca de los registros de ofensores sexuales en California en el sitio web del Departamento de Justicia de California, <http://meganslaw.ca.gov/>. El sitio web también proporciona información a cómo proteger a sí mismo y a su familia, hechos acerca de los ofensores sexuales, fichero de preguntas frecuentes, y los requisitos de registración del ofensor sexual en California.

35. Mental Health - EC 49428 Salud Mental – CE 49428

In order to initiate access to available pupil mental health services, you may contact the following mental health provider: Tara Keith at tkeith@millbraesd.org. Our school district will notify parents at least twice per year. This is one time through our Annual Notifications, we will also notify you again a second time each school year, by the following means: email.

Para iniciar el acceso a servicios de salud mental disponibles para el estudiante, usted se puede comunicar al siguiente proveedor de salud mental: Tara Keith at tkeith@millbraesd.org. Nuestro distrito escolar le notificará a los padres por lo menos dos veces al año. Este es el primer aviso a través de nuestra Notificación Anual, les notificaremos de nuevo una segunda vez cada año escolar de la siguiente manera: email.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

36. Nondiscrimination Statement Declaración No Discriminatoria

The Millbrae School District is committed to providing a safe school environment where all individuals in education are afforded equal access and opportunities. The District's academic and other educational support programs, services and activities shall be free from discrimination, harassment, intimidation, and bullying of any individual based on the person's actual race, color, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, religion, marital or parental status, physical or mental disability, sex, sexual orientation, gender, gender identity, or gender expression; the perception of one or more of such characteristics; or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. Specifically, state law prohibits discrimination on the basis of gender in enrollment, counseling, and the availability of physical education, athletic activities, and sports. Transgender students shall be permitted to participate in gender-segregated school programs and activities (e.g., athletic teams, sports competitions, and field trips) and to use facilities consistent with their gender identity. The District assures that lack of English language skills will not be a barrier to admission or participation in District programs. Complaints of unlawful discrimination, harassment, intimidation, or bullying are investigated through the Uniform Complaint Process. Such complaints must be filed no later than six months after knowledge of the alleged discrimination was first obtained. For a complaint form or additional information, contact: Superintendent's Office at (650) 697-5693 ext. 029.

El Distrito Escolar se compromete a proporcionar un ambiente seguro y de igualdad de acceso y oportunidad para todos los individuos en la educación. Los programas de apoyo educacional y académicos, los servicios y actividades del Distrito, serán libres de discriminación, hostigamiento, intimidación y acoso hacia cualquier individuo por motivos de su raza, color, ascendencia, nacionalidad, identificación de un grupo étnico, edad, religión, estado civil o de paternidad, discapacidad física o mental, sexo, orientación sexual, género, identidad de género, o expresión de género actual; la percepción de una o más de una de estas características; o la asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Específicamente, la ley del estado prohíbe la discriminación por motivo de género en la inscripción, consejería, y la disponibilidad de educación física, actividades atléticas, y deportivas. A los estudiantes transgénero se les debe permitir participar en programas y actividades escolares segregadas por género (por ejemplo, equipos atléticos, competencias deportivas, y excursiones escolares) y a usar las instalaciones que sean consistentes con su identidad de género. El Distrito asegura que por falta de habilidades en inglés no habrá barrera de admisión o participación en programas del Distrito. Quejas de discriminación ilegal serán investigadas a través del Proceso Uniforme para presentar Quejas. Tales quejas se deben presentar no más tarde de seis meses después de que el conocimiento de la supuesta discriminación fue obtenida por primera vez. Para obtener una forma de quejas o más información, por favor comuníquese con Oficina del Superintendente al (650) 697-5693 ext. 029.

37. Notice of Alternative Schools – CEC 58501 Aviso de Escuelas Alternativas – CE 58501

"Notice of Alternative Schools" California state law authorizes all school districts to provide for alternative schools. Education Code 58500 defines alternative school as a school or separate class group within a school which is operated in a manner designed to:

- Maximize the opportunity for students to develop the positive values of self-reliance, initiative, kindness, spontaneity, resourcefulness, courage, creativity, responsibility, and joy.
- Recognize that the best learning takes place when the student learns because of his/her desire to learn.
- Maintain a learning situation maximizing student self-motivation and encouraging the student in his/her own time to follow his/her own interests. These interests may be conceived by him/her totally and independently or may result in whole or in part from a presentation by his/her teachers of choices of learning projects.
- Maximize the opportunity for teachers, parents, and students to cooperatively develop the learning process and its subject matter. This opportunity shall be a continuous, permanent process.
- Maximize the opportunity for the students, teachers, and parents to continuously react to the changing world, including, but not limited to, the community in which the school is located.

In the event any parent, pupil, or teacher is interested in further information concerning alternative schools, the county superintendent of schools, the administrative office of this district, and the principal's office in each attendance unit have copies of the law available for your information. This law particularly authorizes interested persons to request the governing board of the district to establish alternative school programs in each district.

La ley estatal de California autoriza a todos los distritos escolares proveer escuelas alternativas. El Código de Educación 58500 define una escuela alternativa como una escuela o grupo de clases separadas dentro de una escuela la cual opera de manera designada para:

- Maximizar la oportunidad de que los estudiantes desarrollen sus valores positivos independientes, iniciativa, amabilidad, espontaneidad, ingenio, valor, creatividad, responsabilidad, y alegría.*
- Reconocer que el mejor aprendizaje ocurre cuando el alumno aprende por su deseo de aprender.*
- Mantener una situación al máximo de aprendizaje de automotivación y apoyando al estudiante a que siga sus intereses y a su tiempo. Estos intereses tal vez sean concebidos por él/ella totalmente e independientemente o puede resultar en todo o en parte de una presentación de proyectos de aprendizajes seleccionados por sus maestros.*
- Maximizar la oportunidad para que los maestros, padres, y estudiantes desarrollen cooperativamente el proceso de aprendizaje y la materia de la que se trata. Esta oportunidad será un proceso continuo y permanente.*
- Maximizar la oportunidad para que los estudiantes, maestros, y padres reaccionen continuamente al mundo cambiante, incluyendo, pero no limitado a, la comunidad en la cual está localizada la escuela.*

En caso de que algún padre, alumno o maestro esté interesado en más información sobre las escuelas alternativas, el superintendente de las escuelas, la oficina administrativa de este distrito, y la oficina del director de su área de asistencia, tienen copias de la ley disponible para su información. Esta ley particularmente autoriza a las personas interesadas en solicitar a la junta gobernante del distrito establecer programas de escuelas alternativas en cada distrito.

38. Open Meetings: Public Comments: Translation – GC 54954.3 Reuniones Abiertas: Comentarios Públicos: Traducción - CG 54954

Require, when the legislative body of a local agency limits time for public comment, the legislative body to provide at least twice the allotted time to a member of the public who utilizes a translator to ensure that non-English speakers receive the same opportunity to directly address the legislative body of a local agency. 2) Provide that the above requirement shall not apply if the legislative body utilizes simultaneous translation equipment in a manner that allows the legislative body of a local agency to hear the translated public testimony simultaneously. 3) Find and declare that Section 1 of the bill furthers, within the meaning of California Constitution Article I Section 3 subdivision (b) paragraph (7), the purposes of that constitutional section as it relates to the right of public access to the meetings of local public bodies or the writings of local public officials and local agencies, and declare, pursuant to California Constitution Article I Section 3 subdivision (b) paragraph (7), the Legislature makes the following findings: Because this bill restricts the authority of a legislative



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

body of a local agency under the Ralph M. Brown Act (Brown Act) to limit time for public comment by a speaker who uses a translator, the bill furthers the purpose of Section 3 of Article I of the California Constitution. 4) Provide that no reimbursement is required by this bill because the only costs that may be incurred by a local agency or school district under this bill would result from a legislative mandate that is within the scope of California Constitution Article I Section 3(b)(7).

Quando el órgano legislativo de una agencia local limite el tiempo para hacer comentarios Órgano legislativo que proporcione al menos el doble del tiempo asignado a un miembro del Utiliza un traductor para asegurar que los que no hablan inglés tengan la misma oportunidad de Dirigirse directamente al órgano legislativo de una agencia local. 2) Proporcionar que el requisito anterior no se aplicará si el órgano legislativo utiliza Equipo de traducción simultánea de manera que permita al órgano legislativo de un Agencia para escuchar el testimonio público traducido simultáneamente. 3) Encontrar y declarar que la Sección 1 del proyecto de ley promueve, dentro del significado de California Constitución Artículo I Sección 3 subdivisión (b) párrafo (7), los propósitos de esa Constitucional en lo que respecta al derecho de acceso del público a las reuniones de los Organismos locales o los escritos de los funcionarios públicos locales y de los organismos locales, y Constitución de California Artículo I Sección 3 subdivisión (b) párrafo (7), la Legislatura Hace las siguientes conclusiones: Dado que este proyecto de ley restringe la autoridad de un órgano legislativo de un Ralph M. Brown Act (Brown Act) para limitar el tiempo de comentarios públicos por parte de un El proyecto de ley promueve el propósito de la Sección 3 del Artículo I de la Constitución. 4) Proporcionar que no se requiere reembolso por esta factura porque los únicos costos que pueden ser Incurrido por una agencia local o distrito escolar bajo este proyecto de ley resultaría de un Mandato que está dentro del alcance de la Constitución de California Artículo I Sección 3 (b) (7).

**39. Oral Health Assessment – CEC 49452.8
Evaluación de la Salud Oral – CE 49452.8**

Record of a dental assessment done by a dental professional is required for all kindergarteners and first graders attending public school for the first time. Dental assessments must be completed in the 12 months prior to entry or by May 31st of the pupil's first school year. Forms available at <http://www.cde.ca.gov/ls/he/hn/oralhealth.asp>

Documento de una evaluación dental realizada por parte de una dentista profesional se requiere de todos en el kindergarten y el primer grado asistiendo a la escuela pública por la primera vez. Las evaluaciones dentales deben ser realizadas dentro de los 12 meses antes del ingreso o antes del 31 de mayo del primer año escolar del alumno. Formularios disponibles <http://www.cde.ca.gov/ls/he/hn/oralhealth.asp>.

**40. Parent Engagement – School Accountability – EC 11500, 11501, 11502, 11503
Compromiso de Padres- Rendición Escolar – CE 11500, 11501, 11502, 11503**

To participate in the district offerings of parent education and to provide parental input to the local training programs for parents, please contact the following district representative for more information on how you may contribute: School Principal

Para participar en ofrecimientos educacionales del distrito para padres o para proveer aportación paternal a los programas de entrenamiento locales para padres, favor de comunicarse al siguiente representante del distrito para más información acerca de cómo usted puede contribuir: Director/a de la escuela.

**41. Parent Participation in School Meetings and Conferences - LC 230.8
Regulación de empleo y supervisión general de ocupaciones - CL 230.8**

If the parent's employer has 25 or more employees, the parent must be allowed to attend school meetings and events for your children, up to a maximum of 40 hours each year without discrimination or fear of job loss. Purposes to attend child-related activities include: enrollment in grades 1-12, to address child care or school emergency, behavior or discipline problem that requires immediate parent attention, sudden school closure, or natural disaster. (Parent" means a parent, guardian, stepparent, foster parent, or grandparent of, or a person who stands in.) If an employer discharges, threatens to discharge, demotes, suspends or otherwise discriminates against the parent, the employee may be entitled to reinstatement and reimbursement for lost income or benefits. See Labor Code for more details.

Si el empleador de los padres tiene 25 o más empleados, se debe permitir que los padres asistan a las reuniones y eventos escolares para sus hijos, hasta un máximo de 40 horas cada año sin discriminación ni temor a perder el trabajo. Los propósitos para asistir a actividades relacionadas con los niños incluyen: inscripción en los grados 1-12, para abordar el problema de cuidado infantil o emergencia escolar, comportamiento o disciplina que requiere atención inmediata de los padres, cierre repentino de la escuela o desastre natural. (Padre "significa un padre, tutor, padrastro, padre adoptivo o abuelo de, o una persona que interviene). Si un empleador despide, amenaza con despedir, degradar, suspender o de otra manera discrimina al padre, el empleado puede tener derecho para el reintegro y reembolso por pérdida de ingresos o beneficios. Ver Código Laboral para más detalles.

**42. Pesticide Products – CEC 17612 and 48980.3
Productos Pesticidas – CE 17612 y 48980.3**

CEC 48980.3 requires a school to annually provide to all staff and to parents or guardians of pupils enrolled at the school written notification of the name of all pesticide products expected to be applied at the school site during the upcoming year. Please see the Annual Pesticide Notification Letter.

To obtain a copy of all pesticide products and expected use at the school facility during the year, and to receive notification of individual pesticide applications at the school at least 72 hours before the application, please Raul Fregozo, rfregozo@millbraesd.org. The notice will identify the active ingredient(s) in each pesticide product, the intended date of application an Internet address on pesticide use and reduction, and the Internet address where the schoolsite integrated pest management plan may be found if the school site has posted the plan.

CE 48980.3 requiere una escuela para proporcionar anualmente a todo el personal ya los padres o tutores de los alumnos matriculados en la notificación por escrito de la escuela del nombre de todos los productos pesticidas que se aplican en la escuela durante el próximo año. Por favor, vea el Formulario N° 9, Carta de Pesticidas anual para más información.

Para obtener una copia de todos los productos de pesticidas y el uso esperado en el plantel escolar durante el año, y para recibir una notificación de cada uno de los pesticidas aplicados en la escuela por lo menos 72 horas antes de la aplicación, por favor comuníquese con Raul Fregozo, rfregozo@millbraesd.org. La notificación identificará los



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

ingredientes activos en cada uno de los productos, la fecha en que se espera que se apliquen y la dirección del Internet sobre el uso y reducción de pesticida, y la dirección de Internet donde el plan escolar del manejo integrado de pesticidas se puede encontrar si la escuela lo ha anunciado.

43. Physical Examination – CEC 49451 Examen Físico – CE 49451

A parent or guardian may file annually with the school principal a written statement, signed by the parent or legal guardian, withholding consent to a physical examination of the pupil. However, whenever there is good reason to believe that the pupil is suffering from a recognized contagious or infectious disease, the pupil shall be sent home and shall not be permitted to return until school authorities are satisfied that the contagious or infectious disease no longer exists.

Un padre o tutor puede presentar una declaración anualmente por escrito al director de la escuela, firmado por el padre o tutor legal, que no consentirá a exámenes físicos del alumno. Sin embargo, cuando exista una buena razón para creer que el alumno sufre de una enfermedad reconocida como contagiosa o infecciosa, se le deberá mandar a casa y no se le permitirá regresar hasta que las autoridades de la escuela estén convencidas de que no existe ninguna enfermedad contagiosa o infecciosa.

Note: Physical examinations that schools are required to conduct include sight and hearing testing under EC 49452 and scoliosis screening under EC 49452.5. Schools may screen for type 2 diabetes mellitus under EC 49452.6. As indicated in EC 49451 and 20 USC 1232h a parent or guardian may file a waiver of the examination requirement based on personal beliefs.

Nota: Los exámenes físicos que las escuelas están obligadas a realizar incluyen pruebas de vista y audición bajo EC 49452 y exámenes de escoliosis según EC 49452.5. Las escuelas pueden detectar la diabetes mellitus tipo 2 bajo EC 49452.6. Como se indica en EC 49451 y 20 USC 1232h, un padre o tutor puede presentar una exención del requisito de examen basado en creencias personales.

44. Property Damage – EC 48904 Daño a la Propiedad – CE 48904

Parents or guardians may be held financially liable if their child willfully damages school property or fails to return school property loaned to the child. The school may further withhold the grades, diploma, and transcript of the pupil until restitution is paid.

Los padres o tutores pueden ser responsables financieramente si su hijo daña cualquier propiedad de la escuela o si falla en regresar propiedad prestada a su hijo. La escuela reserva el derecho de no otorgar calificaciones, diplomas y/o prueba de calificaciones hasta que el cargo sea pagado.

45. Pupil Meals – Child Hunger Prevention and Fair Treatment Act of 2017 – EC 49557.5 Pupil Meals - Ley de Prevención del Hambre Infantil y Tratamiento Equitativo de 2017 - CE 49557.5

The Millbrae School District has a Meal Charge Policy about how students who pay the full or reduced cost of a school meal are impacted by not having enough cash on hand or in their account to purchase a meal. The meal charge policy may be viewed at <https://www.millbraeschooldistrict.org/Administration2/8>, or for a copy of the policy, please contact Food Services Supervisor Lisa Corner at (650) 697-5693 ext.028 or by email at lcorner@millbraesd.org.

El Distrito Escolar Millbrae tiene una Política de Cargos de Comida sobre cómo los estudiantes que pagan el costo total o reducido de una comida escolar se ven afectados por no tener suficiente efectivo a la mano o en su cuenta para comprar una comida. La Política de Cargos por Comidas se puede ver en <https://www.millbraeschooldistrict.org/Administration2/8> o para obtener una copia de la política, por favor comuníquese con Food Services Supervisor Lisa Corner at (650) 697-5693 ext.028 or by email at lcorner@millbraesd.org.

46. Pupil Records – CEC 49063 and 49069, 34 CFR 99.7, 20 USC 1232g Registros de los Estudiantes – CE 49063 y 49069, 34 CFR 99.7, 20 CEEUU 1232g

A cumulative record, whether recorded by handwriting, print, tapes, film, microfilm or other means, must be maintained on the history of a pupil's development and educational progress. The District will protect the privacy of such records. Parents/guardians have the right to 1) inspect and review the pupil's educational record maintained by the school, 2) request that a school correct records which they believe to be inaccurate or misleading, and 3) have some control over the disclosure of information from educational records. School officials with legitimate educational interests may access pupil records without parental consent as long as the official needs to review the records in order to fulfill his/her professional responsibility. Upon request from officials of another school district in which a pupil seeks or intends to enroll, the District shall disclose educational records without parental consent.

Parents' request to access their pupil's educational records must be submitted in a written form to and the school will have five (5) business days from the day of receipt of the request to provide access to the records. Copies of pupil records are available to parents for a fee of \$.20 per page.

Any challenge to school records must be submitted in writing to Tara Keith, Director of Student Services. A parent challenging school records must show that the records are 1) inaccurate, 2) an unsubstantiated personal conclusion or inference, 3) a conclusion or inference outside the observer's area of competence, 4) not based on the personal observation of a named person with the time and place of the observation noted, 5) misleading, or 6) in violation of the privacy or other rights of the pupil. Parents have the right to file a complaint with the United States Department of Education concerning an alleged failure by the District to comply with the provisions of the United States Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) by writing to: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

Un registro cumulativo, sea documentado por escritura, texto impreso, cinta, film, microfilm u otras maneras, debe mantenerse con la historia del desarrollo del alumno y el progreso educacional. El Distrito protegerá la privacidad de tales registros. Los padres/tutores legales tienen el derecho de 1) examinar y revisar el registro educacional del alumno mantenido por la escuela, 2) solicitar que la escuela corrija los registros que creen que son inexactos o engañosos, y 3) tener algo de control sobre la revelación de información de los registros educacionales. Los oficiales escolares con interés legítimo educativo podrán conseguir acceso a los registros del alumno sin el consentimiento del padre siempre que



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

el oficial necesite revisar los registros para desempeñar su responsabilidad profesional. A la solicitud de oficiales de otro distrito escolar, en cual un alumno busca o intenta matricularse, el Distrito divulgará los registros educacionales sin el consentimiento del padre.

La solicitud del padre para conseguir acceso a los registros educacionales de su alumno debe ser presentado en una forma escrita a Tara Keith, Director of Student Services y la escuela tendrá cinco días hábiles del día al recibo de la solicitud para proporcionar acceso a los registros. Copias de los registros escolares están disponibles para los padres a un costo de \$.20 por página.

Cualquier recusación a los registros escolares debe ser presentado por escrito a Tara Keith, Director of Student Services. Un padre recusando los registros escolares debe mostrar que los registros son 1) inexactos, 2) una conclusión o inferencia personal no comprobada, 3) una conclusión o inferencia fuera de la competencia del observador, 4) no basados en la observación de una persona nombrada con la hora y lugar de la observación notada, 5) engañosos, o 6) en violación de la privacidad u otros derechos del alumno. Los padres tienen el derecho de presentar una queja con el Departamento de Educación de los Estados Unidos con respeto a una falta supuesta por el Distrito por no cumplir con las estipulaciones de la Ley de Derechos Educativos de la Familia y la Confidencialidad (conocida en inglés como FERPA), escribiendo a: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

47. Release of Juvenile Information – WIC 827, 831 Divulgar de Información Juvenil – CBI 827, 831

Juvenile court records should be confidential regardless of the juvenile's immigration status. Only if a court order is provided, will any student information be disseminated, attached or provided to federal officials. The court order must indicate prior approval of the presiding judge of the juvenile court. Otherwise, juvenile information is protected from distribution and remains private without a court order.

Whenever a pupil has been found by a court to have committed any felony or misdemeanor involving curfew, gambling, alcohol, drugs, tobacco products, carrying of weapons, a sex offense, assault or battery, larceny, vandalism, or graffiti, the court will provide a written notice to the superintendent of the school district of attendance. The superintendent will then provide the information to the principal at the school of attendance, who will disseminate the information to any administrator, teacher, or counselor directly supervising or reporting on the behavior or progress of the pupil, allowing them to work with the pupil in an appropriate manner.

Los expedientes judiciales deben ser confidenciales independientemente del estatus migratorio del menor. Sólo si se proporciona una orden judicial, se dará a conocer información del estudiante, se añadirá o será recibida por los agentes federales. La orden judicial debe indicar la aprobación previa del juez de la corte juvenil. De lo contrario, la información juvenil está protegida de la distribución y permanece privada sin una orden judicial.

Siempre que un tribunal haya declarado que un estudiante ha cometido algún delito grave o delito menor que implique el toque de queda, el juego, el alcohol, las drogas, los productos de tabaco, el portar armas, un asalto o batería sexual, el hurto, el vandalismo o el grafiti, el tribunal notificará por escrito al superintendente del distrito escolar de asistencia. El superintendente proveerá la información al director de la escuela de asistencia, quien diseminará la información a cualquier administrador, maestro o consejero que supervise directamente o informe sobre el comportamiento o progreso del alumno, permitiéndoles trabajar con el alumno en una manera adecuada.

48. Rights of Parents and Guardians to Information CEC 51101 Derechos de los padres y tutores a la información CEC 51101

The parents and guardians of pupils enrolled in public schools have the right and should have the opportunity, as mutually supportive and respectful partners in the education of their children within the public schools, to be informed by the school, and to participate in the education of their children, as follows:

- (1) Within a reasonable period of time after making the request, to observe their child's classroom(s).
- (2) Within a reasonable time of their request, to meet with their child's teacher(s) and the principal.
- (3) To volunteer their time and resources for the improvement of school facilities and school programs under the supervision of district employees, including, but not limited to, providing assistance in the classroom with the approval, and under the direct supervision, of the teacher.
- (4) To be notified on a timely basis if their child is absent from school without permission.
- (5) To receive the results of their child's performance on standardized tests and statewide tests and information on the performance of their child's school on standardized statewide tests.
- (6) To request a particular school for their child, and to receive a response from the school district.
- (7) To have a school environment for their child that is safe and supportive of learning.
- (8) To examine the curriculum materials of their child's class(es).
- (9) To be informed of their child's progress in school and of the appropriate school personnel whom they should contact if problems arise with their child.
- (10) To have access to the school records of their child.
- (11) To receive information concerning the academic performance standards, proficiencies, or skills their child is expected to accomplish.
- (12) To be informed in advance about school rules, including disciplinary rules and procedures, attendance policies, dress codes, and procedures for visiting the school.
- (13) To receive information about any psychological testing the school does involving their child and to deny permission to give the test.
- (14) To participate as a member of a parent advisory committee, schoolsite council, or site-based management leadership team.
- (15) To question anything in their child's record that the parent feels is inaccurate or misleading or is an invasion of privacy and to receive a response from the school.
- (16) To be notified, as early in the school year as practicable, if their child is identified as being at risk of retention and of their right to consult with school personnel responsible for a decision to promote or retain their child and to appeal a decision to retain or promote their child.

Los padres y tutores legales de los estudiantes matriculados en las escuelas públicas tienen el derecho y deben tener la oportunidad, como socios de apoyo mutuo y de respeto en la educación de sus hijos(as) en las escuelas públicas, que serán informados por la escuela, y de participar en la educación de sus hijos(as), de la siguiente manera :

- (1) *Dentro de un plazo de tiempo razonable después de haber hecho la solicitud, para observar la(s) clase(s) de su hijo(a).*
- (2) *Dentro de un tiempo razonable de su solicitud, para reunirse con el(los) maestro(s) de su hijo(a) y el director.*
- (3) *Para ofrecer voluntariamente su tiempo y recursos para la mejora de las instalaciones escolares y los programas de la escuela bajo la supervisión de los empleados del distrito, incluyendo, pero no limitado a, la prestación de asistencia en el aula con la aprobación y bajo la supervisión directa, del maestro(a).*
- (4) *Para ser notificado de manera oportuna si su hijo(a) falta a la escuela sin permiso.*
- (5) *Para recibir los resultados del desempeño de su hijo(a) en los exámenes estandarizados y exámenes a nivel estatal y de información sobre el desempeño de la escuela de su hijo(a) en los exámenes estandarizados a nivel estatal.*



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

- (6) *Para solicitar una escuela en particular para su hijo(a), y de recibir una respuesta del distrito escolar.*
- (7) *Para tener un ambiente escolar para su hijo(a) que es seguro y que apoya el aprendizaje.*
- (8) *Para examinar los materiales del plan de estudios de clase(s) de sus hijos(as).*
- (9) *A ser informado del progreso de su hijo(a) en la escuela y del personal apropiado de la escuela a quién deben contactar en caso de problemas con sus hijos(as).*
- (10) *Para tener acceso a los registros escolares de su hijo(a).*
- (11) *Para recibir información acerca de los estándares académicos de desempeño, competencias o habilidades que se espera que su hijo(a) pueda lograr.*
- (12) *Para estar informado de antemano sobre las reglas escolares, incluidas las normas disciplinarias y los procedimientos, políticas de asistencia, códigos de vestimenta, y procedimientos para visitar la escuela.*
- (13) *Para recibir información acerca de cualquier prueba psicológica que la escuela realice que implique a su hijo(a) y para negar el permiso para dar la prueba.*
- (14) *Para participar como miembro de un comité de padres de asesoramiento, consejo escolar, o el equipo de liderazgo de la administración basada en el sitio.*
- (15) *Para cuestionar cualquier información en el expediente de su hijo(a) que el padre sienta es inexacta o engañosa o es una invasión de la privacidad y de recibir una respuesta de la escuela.*
- (16) *Para recibir notificaciones, tan temprano en el año escolar como sea posible, si su hijo(a) es identificado(a) en riesgo de retención y de su derecho a consultar con el personal escolar responsable de la decisión de promover o retener a su hijo(a) y para apelar una decisión de retener o promover a su hijo(a).*

49. Safe Place to Learn Act – CEC 234 and 234.1 Ley de Lugar Seguro Aprender – CE 234 y 234.1

The Millbrae School District is committed to maintaining a learning environment that is free from discrimination, harassment, violence, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. All school personnel who witness an act of discrimination, harassment, intimidation, or bullying must take immediate steps to intervene when safe to do so. Any student who engages in acts of discrimination, harassment, violence, intimidation, or bullying related to school activity or school attendance occurring within a school of the school district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. To report an incidence and/or to receive a copy of the district's antidiscrimination, anti-harassment, anti-intimidation, and antibullying policies, please contact the office of the Superintendent.

El Distrito Escolar de Millbrae está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje libre de discriminación, hostigamiento, violencia, intimidación, y acoso basado en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220, y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o un grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Cualquier personal escolar que sea testigo de un acto de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso debe tomar medidas inmediatas para intervenir cuando sea seguro hacerlo. Cualquier estudiante que participe en actos de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso relacionados con la actividad escolar o asistencia escolar ocurriendo dentro de una escuela del distrito escolar estará sujeto a acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Para informar sobre un incidente y/o recibir una copia de las normas del distrito sobre antidiscriminación, anti-hostigamiento, anti-intimidación o antiacoso, por favor comuníquese con la oficina del Superintendente.

50. School Accountability Report Card – CEC 35256 and 35258 Informe de Responsabilidad Escolar – CE 35256 y 35258

A copy of the School Accountability Report Card will be posted on the District website as they are made available. Hard copies will be provided to any parent by any school upon request.

Una copia del Informe de Rendición de Cuentas Escolar será publicada en el sitio web del Distrito, ya que se ponen a disposición. Las copias impresas se proporcionará a todos los padres por cualquier escuela bajo petición.

51. School Safety: Bullying – EC 234.4 and 32283.5 Seguridad Escolar: Bullying – CE 234.4 AND 32283.5

The Millbrae School District is committed to the prohibition of discrimination, harassment, intimidation, and bullying. Annual training will be provided to all staff who work with students, to prevent bullying and cyberbullying. You may find a list of education web pages describing the staff training at: <https://www.cde.ca.gov/ls/ss/se/bullyres.asp> If you or your child should experience any bullying on campus, at school events, or on the way to or from school, please contact our district counseling liaison available to assist you in identifying and stopping this behavior at: (650) 697-5693 ext. 020.

El Distrito Escolar de Millbrae esta comprometido a la prohibición de discriminación, acoso, intimidación y bullying. Se proveerá entrenamiento anual a todo personal que trabajé con estudiantes para prevenir bullying y bullying cibernético. Usted podrá encontrar una lista de paginas de web educativas describiendo el entrenamiento que se le brinda a todo personal que trabaja con estudiantes en: <https://www.cde.ca.gov/ls/ss/se/bullyres.asp>. Si usted o su hijo/a experimentan cualquier tipo de bullying dentro de la escuela, en los eventos escolares o en el camino hacia o de la escuela, comuníquese con nuestro enlace de asesoramiento del distrito disponible para ayudarlo a identificar y detener este comportamiento al: (650) 697-5693 ext. 020.

52. School Safety Plan – EC 32280 et seq. Plan de Seguridad Escolar – CE 32280 et seq.

Each Millbrae School District school site has a Comprehensive School Safety Plan, which includes a disaster preparedness plan and emergency procedures. Copies are available to read at each school office. Fire and emergency drills are held periodically at each school.

Cada plantel escolar del Distrito Escolar de Millbrae cuenta con un Plan Comprensivo de Seguridad Escolar, el cual incluye un plan de preparación para desastres y procedimientos de emergencia. Se pueden obtener copias del plan en las oficinas de cada escuela. Simulacros de incendio y de emergencia se efectúan regularmente en cada plantel escolar.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

53. Search of School Lockers Búsqueda de las Gavetas Escolares con Llave

School lockers remain the property of the Millbrae School District even when assigned to students. The lockers are subject to search whenever the District finds a need to do so. The use of the school locker for other than school-related purposes is prohibited. Improper use of school lockers will result in disciplinary action.

Las gavetas escolares con llave siguen siendo la propiedad del Distrito Escolar de Millbrae aunque están cedidos a los estudiantes. Las gavetas con llave son sujetas a una búsqueda cuando el Distrito encuentre una necesidad de hacerlo. Se prohíbe el uso de las gavetas escolares con llave aparte de los propósitos relacionados a la escuela. El uso indebido de las gavetas escolares con llave resultará en acción disciplinaria.

54. Section 504 – 29 USC 794, 34 CFR 104.32 Sección 504 – 29 CEEUU 794, 34 CFR 104.32

Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 is a federal law which prohibits discrimination against persons with a disability. The Millbrae School District provides a free and appropriate public education to all pupils regardless of the nature or severity of their disability. The District has a responsibility to identify, evaluate, and if eligible, provide pupils with disabilities the same opportunity to benefit from education programs, services, or activities as provided to their non-disabled peers. To qualify for Section 504 protections, the pupil must have a mental or physical impairment which substantially limits one or more major life activity. For additional information about the rights of parents of eligible pupils, or questions regarding the identification, evaluation, and eligibility of Section 504 protections, please contact the Section 504 Coordinator, Tara Keith, Director of Student Services, (650) 697-5693 ext. 020.

La sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 es una ley federal que prohíbe la discriminación contra las personas con una discapacidad. El Distrito Escolar de Millbrae provee una educación pública gratuita y apropiada a todos los alumnos independientemente de la naturaleza o gravedad de su discapacidad. El Distrito tiene la responsabilidad de identificar, evaluar, y si es elegible, proveer a los alumnos con discapacidades la misma oportunidad de beneficiarse de los programas, servicios o actividades de educación que se proporcionan a sus compañeros no discapacitados. Para calificar para las protecciones de la Sección 504, el alumno debe tener un impedimento mental o físico que limita sustancialmente una o más actividades importantes de la vida. Para obtener información adicional sobre los derechos de los padres de alumnos elegibles o sobre la identificación, evaluación y elegibilidad de las protecciones de la Sección 504, comuníquese con el Coordinador de la Sección 504, Tara Keith, Director of Student Services, (650) 697-5693 ext. 020.

55. Sexual Harassment – EC 231.5 and 48980(g) Acoso Sexual – CE 231.5 y 48980(g)

The Millbrae School District is committed to maintaining a learning and working environment that is free from sexual harassment. Any student who engages in sexual harassment of anyone in or from the district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. Any employee who permits, engages in, or fails to report sexual harassment shall be subject to disciplinary action up to and including dismissal. For a copy of the district's sexual harassment policy or to report incidences of sexual harassment, please contact the Director of Student Services.

El Distrito Escolar de Millbrae está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje y de trabajo libre de acoso sexual. Cualquier estudiante que participe en hostigamiento sexual contra alguien en o del distrito estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Cualquier empleado que permita, participe en, o deje de informar incidentes de hostigamiento sexual estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo el despido. Para una copia de la norma del distrito sobre acoso sexual o para informar sobre incidentes de hostigamiento sexual, por favor comuníquese con Director of Student Services.

56. Suicide Prevention Policies: EC 215 Políticas de prevención del suicidio: CE 215

Student suicide rates are of concern to all members of the school community. One child, ages 12 and older, dies by suicide every five days in California. Local Districts were required by California law to provide suicide prevention education, according to age-appropriate and sensitive local policies, for grades 7 to 12. Legislators have determined that training in mental health and coordination around improved services is extended to our elementary students. A shared goal by all staff educators is to keep a safe place to learn, free from harm to any of our students.

El índice de suicidio estudiantil preocupa a todos los miembros de la comunidad escolar. Un niño, de 12 años de edad o más, muere por suicidio cada cinco días en California. La ley de California exige a los distritos locales que proporcionaran educación de prevención del suicidio, de acuerdo con las políticas locales apropiadas y apropiadas para la edad, para los grados de 7 al 12. Los legisladores han determinado que la capacitación en salud mental y coordinación en torno a servicios mejorados se extiende a nuestros estudiantes de primaria. Una meta compartida por todo el personal capacitado de la escuela es mantener un lugar seguro para estudiar sin dañar a ninguno de nuestros estudiantes.

57. Surveys – EC 51513 Encuestas – CE 51513

Anonymous, voluntary and confidential research and evaluation tools to measure student's health behaviors and risks, including tests, questionnaires, and surveys containing age-appropriate questions about the student's attitudes and practices relating to sex, family life, morality, and religion may be administered to students if the parent is notified in writing that 1) this test, questionnaire, or survey is to be administered, 2) the student's parent is given the opportunity to review the test, questionnaire, or survey, and 3) the parent consents in writing. Questions pertaining to the sexual orientation and gender identity of a student shall not be removed from a survey that already includes them.

Los estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntarios y confidenciales para medir los hábitos y riesgos de salud del estudiante, incluyendo pruebas, cuestionarios, y encuestas con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad sobre las actitudes y prácticas del estudiante relacionadas a sexo, vida doméstica, moralidad, y religión se pueden administrar a los estudiantes si el padre está notificado por escrito que 1) esta prueba, cuestionario, o encuesta será administrada, 2) el padre del estudiante tiene la oportunidad de



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

revisar la prueba, cuestionario, o encuesta, y 3) el padre consiente por escrito. Preguntas relacionadas a la orientación sexual y la identidad de género de un estudiante no se eliminarán de una encuesta que ya los incluya.

**58. Title IX Notifications – EC 221.61
Notificaciones del Título IX - CE 221.61**

Title IX of the Education Amendments of 1972 is one of several federal and state anti-discrimination laws that ensure equality in educational programs and activities that receive federal funding. Specifically, Title IX protects male and female pupils and employees, as well as transgender pupils and pupils who do not conform to sex stereotypes, against discrimination based on sex, including sexual harassment. California law also prohibits discrimination based on gender, gender expression, gender identity, and sexual orientation. Under Title IX, pupils may not be discriminated against based on their parental, family, or marital status, and pregnant and parenting pupils may not be excluded from participating in any educational program, including extracurricular activities, for which they qualify. For more information about Title IX, or how to file a complaint of noncompliance with Title IX, contact: Tara Keith, Director of Student Services, (650) 697-5693 ext. 020 and/or visit <https://tinyurl.com/y6t3f7sy>.

El Título IX de las Enmiendas a la Educación de 1972 es una de varias leyes federales y estatales contra la discriminación que garantizan la igualdad en los programas y actividades educativos que reciben fondos federales. Específicamente, el título IX protege a los alumnos y los empleados de sexo masculino y femenino, así como a los alumnos transgéneros y alumnos que no se conforman a los estereotipos sexuales, contra la discriminación por motivos de sexo, incluyendo el acoso sexual. La ley de California también prohíbe la discriminación basada en género, expresión de género, identidad de género y orientación sexual. Bajo Título IX, los alumnos no pueden ser discriminados a base de su estado paternal, familiar o matrimonial, y las alumnas embarazadas y los padres que son adolescentes no pueden ser excluidos de participar en ningún programa educativo, incluyendo actividades extracurriculares, para los que califican. Para obtener más información sobre el Título IX, o como presentar una queja por incumplimiento con el Título IX, comuníquese con: Tara Keith, Director of Student Services, 697-5693 ext. 020 or visit <https://tinyurl.com/y6t3f7sy>.

**59. Tobacco-free Campus – BPC 22950.5; HSC 104420, 104495, 104559, PC 308
Campus Sin Tabaco – CNP 22950.5; CSS 104420, 104495, 104559**

The use of tobacco and nicotine products is prohibited on school or district grounds, buildings, and vehicles, and within 250 feet of a youth sports event. Tobacco product includes, but is not limited to, cigarettes, cigars, little cigars, chewing tobacco, pipe tobacco, snuff, or an electronic device (e.g., electronic cigarette, cigar, pipe, or hookah) that delivers nicotine or other vaporized liquids.

El uso de productos de tabaco y nicotina está prohibido en los terrenos, edificios y vehículos de la escuela o del distrito, y dentro de 250 pies de un evento deportivo juvenil. El producto de tabaco incluye, pero no se limita a, cigarrillos, puros, cigarros pequeños, tabaco de mascar, tabaco de pipa, tabaco en polvo, o un dispositivo electrónico (por ejemplo, cigarrillo electrónico, cigarro, pipa o cachimba) que dispensa nicotina u otros líquidos vaporizados.

**60. Transitional Kindergarten
Kinder de Transición**

Transitional Kindergarten classes are available to students turning age 5 during September 2 – December 2, 2020.

Clases de kindergarten de transición están disponibles para los estudiantes que dan vuelta a 5 años de edad durante 2 septiembre a 2 diciembre 2020.

**61. Victim of a Violent Crime – 20 USC 7912
Victima de un Crimen Violento – 20 CEEUU 7912**

A pupil who becomes a victim of a violent crime while in or on the school grounds must be offered the opportunity to transfer to a safe public school within the school district, including a public charter school, within ten calendar days. If there is not another school within the area served by the district, the district is encouraged, but not required, to explore other appropriate options such as an agreement with a neighboring school district to accept pupils through an interdistrict transfer. Primary examples of violent criminal offenses in the Penal Code include attempted murder, battery with serious bodily injury, assault with a deadly weapon, rape, sexual battery, robbery, extortion, and hate crimes. For more information, please contact the Superintendent's Office.

Un alumno que llega a ser víctima de un crimen violento mientras se encuentre dentro o en el plantel escolar debe tener la oportunidad de trasladarse a una escuela pública segura dentro del distrito escolar, incluyendo una escuela charter pública, dentro de los diez días calendarios. Si no hay otra escuela dentro del área servida por el distrito, se recomienda, pero no se requiere, que el distrito explore otras opciones apropiadas tales como un acuerdo con un distrito escolar vecino para aceptar a los alumnos mediante una transferencia interdistrital. Los ejemplos primarios de delitos violentos en el Código Penal incluyen la tentativa de asesinato, el asalto con un arma mortal, la violación, la violencia sexual, el robo, la extorsión y los crímenes de odio. Para más información, por favor comuníquese con la Oficina del Superintendente.

**62. Walking or Riding a Bike to School – VC 21212
Caminar o Ir en Bicicleta a la Escuela – CV 21212**

No person under 18 years of age may operate a bicycle, non-motorized scooter, skateboard or wear in-line or roller skates, nor ride as a passenger upon a bicycle, non-motorized scooter, or skateboard upon a street, bikeway, or any other public bicycle path or trail unless that person is wearing a properly fitted and fastened bicycle helmet that meets specified standards.

Ninguna persona menos de 18 años de edad puede manejar una bicicleta, escúter no motorizado, monopatín o llevar patines de ruedas, ni puede ir como pasajero en una bicicleta, escúter no motorizado, o monopatín en una calle, un carril de bicicletas, o en cualquier otro camino o pista a menos que la persona lleve un casco para ciclistas que esté entallado y abrochado bien lo cual cumple con las normas especificadas.



Millbrae School District

555 Richmond Drive, Millbrae, CA 94030

650-697-5693 • 650-697-6865 (fax) • www.millbraeschooldistrict.org

FORM # 1

2020-2021

63. **Williams Complaint Policy & Procedure – EC 35186**
Norma y Procedimiento de Williams para Presentar Quejas – CE 35186

Every school must provide sufficient textbooks and instructional materials. Every student, including English learners, must have textbooks or instructional materials, or both, to use at home or after school. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. There should be no teacher vacancies or misassignments. If a school is found to have deficiencies in these areas, and the school does not take corrective action, then a complaint form may be obtained at the District Office. Parents, students, teachers or any member of the public may submit a complaint regarding these issues. However, it is highly encouraged that individuals express their concerns to the school principal before completing the complaint forms to allow the school to respond to these concerns.

Cada escuela debe proporcionar suficientes textos y materiales educativos. Cada estudiante, incluyendo los aprendices de inglés, deberá tener textos o materiales educativos, o los dos, para usarlos en la casa o para usarlos después de la escuela. Las instalaciones de la escuela deberán estar limpias, seguras y mantenidas en buenas condiciones. No deben de haber posiciones vacantes o maestros enseñando fuera de sus áreas autorizadas. Si una escuela es encontrada con deficiencias en cualquiera de estas áreas, y la escuela no toma acción correctiva, entonces un formulario de queja deberá ser obtenida en la oficina del Distrito. Padres, estudiantes, maestros o cualquier miembro del público pueden entregar una queja sobre cualquiera de estos asuntos. Sin embargo, está muy recomendado que los individuos expresen sus preocupaciones al director de la escuela antes de completar los formularios de queja para que la escuela pueda tomar acción a estas preocupaciones.